

16.

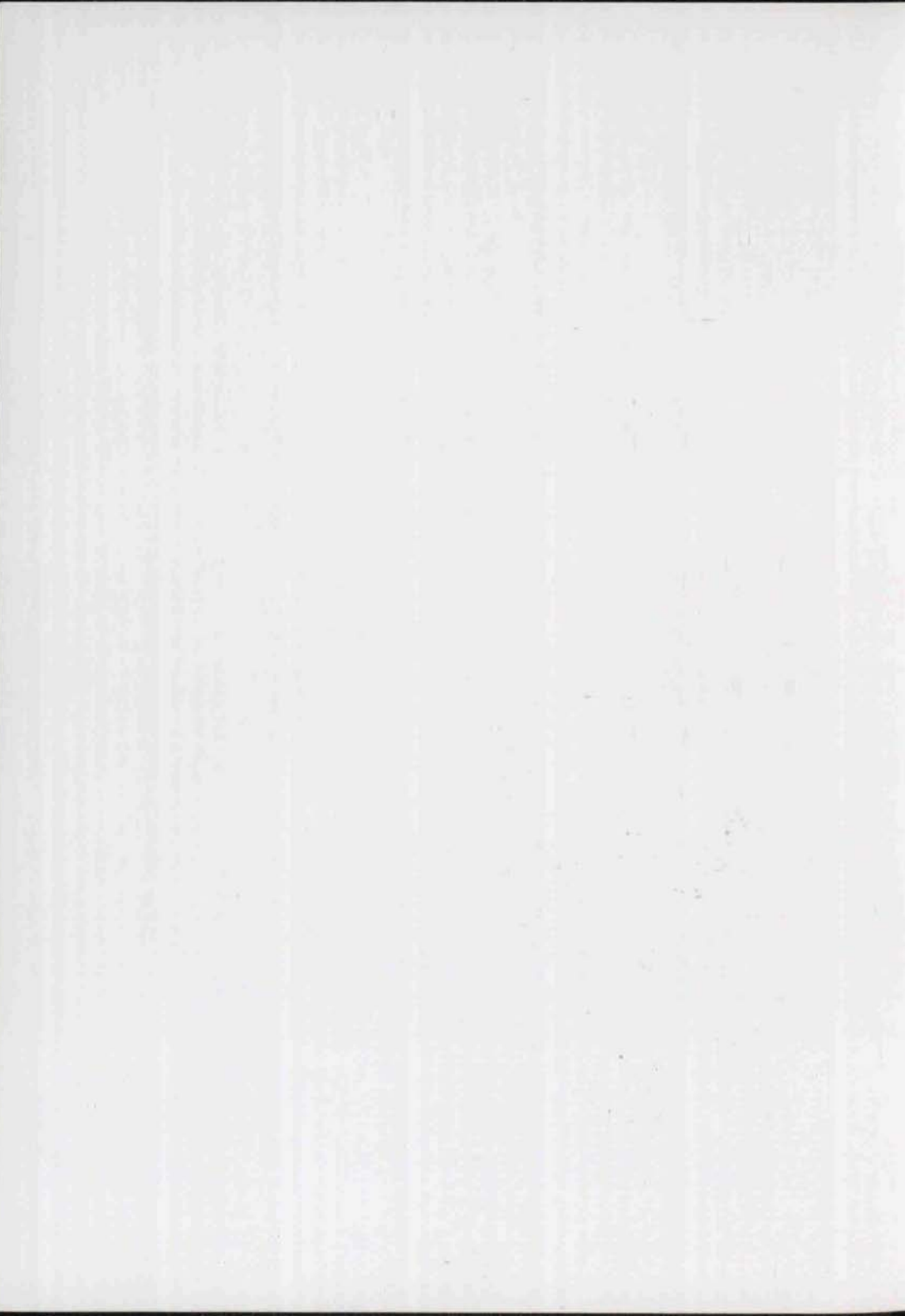
Międzynarodowy Festiwal Filmowy
International Film Festival

ZOOM

Zbliżenia

Jelenia Góra, 19-24.02.2013

www.zoomfestival.pl





Na tym festiwalu po prostu trzeba być!





DRODZY GOŚCIE, MILI WIDZOWIE! DEAR GUESTS AND VIEWERS!

Zapraszamy do udziału w corocznym święcie kina, które z radością dla Państwa przygotowujemy.

Każdego roku staramy się, by festiwalowe wydarzenia zaspokajały wyrafinowane gusta kinomanów, by dostarczały wielu emocji, wzruszeń i chwil radości.

Mam nadzieję, że podczas tegorocznej edycji festiwalu będzie podobnie. Program obfituje bowiem w wiele wyjątkowych, często premierowych wydarzeń – nie tylko filmowych. Na początek festiwalu światowa premiera: projekcja filmu „Nathan der Weise”, który uważany jest za arcydzieło kina niemego z muzyką na żywo w wykonaniu zespołu Kroke, słynącego z doskonałych interpretacji muzyki klezmerskiej. Również fani jazzu znajdą w programie coś interesującego dla siebie: zapraszamy na koncert JAZZOWO/FILMOWO Henryka Miśkiewicza i Full Drive 3.

Z wielką radością zapraszam Państwa także na wyjątkowe projekcje specjalne, wśród których najnowsze filmy z Polski, Czech, Niemiec, Słowacji i Węgier oraz na spotkania z ich twórcami, a także do oglądania aż 114 filmów konkursowych z 26 krajów, które oceniać będzie międzynarodowe jury. Festiwalowi towarzyszą również warsztaty filmowe i warsztaty krytyki filmowej prowadzone przez profesjonalistów z pięciu krajów.

Zapraszamy. Na tym festiwalu po prostu trzeba być!

Sylwia Motyl-Cinkowska
dyrektor Festiwalu

We invite you to take part in the annual cinema's celebration, which we are gladly preparing for you. Each year we do our best to make the festival events fulfill the cinema fans' sophisticated tastes, to provide lots of emotions, affection and moments of joy. I hope that during this edition it will be similar. The program is full of many unique, frequently premiere events – not only films. At the beginning of the festival a world premiere: projection of the film „Nathan der Weise”, which is said to be the masterpiece of German silent cinema with live music by the band Kroke, famous for perfect interpretations of klezmer music. Also, jazz music fans will find something for themselves: we invite you for a jazz concert by Henryk Miśkiewicz and Full Drive 3.

I am pleased to invite you for unique special shows, among which there are the latest films from Poland, the Czech Republic, Germany, Slovakia and Hungary as well as for meetings with their authors and to watch 114 competition films from 26 countries which will be evaluated by international jury. Within the festival there will also be film workshops and film review workshops led by professionals from five countries.

You are welcome. You just have to be there!

Sylwia Motyl-Cinkowska
director of the Festival



ROBERT GONERA

Urodzony w 1969 roku, aktor teatralny i filmowy, ukończył Wydział Aktorski PWST we Wrocławiu, był związany w wrocławskim Teatrem Polskim, gdzie występował między innymi w „Damie z Jednorożcem” w reżyserii Krystiana Lupa, „Operze za trzy grosze” Bertolta Brechta i w tytułowej roli w „Romeo i Julii”, spektaklu reżyserowanym przez Tadeusza Bradeckiego. Na ekranie zadebiutował w „Marcowych migdałach” (1989) Radosława Piwowarskiego.

W 1996 roku nawiązał współpracę z reżyserem Krzysztofem Krauze, który powierzył mu rolę operatora telewizyjnego Witka w filmie sensacyjnym „Gry uliczne”. Za rolę biznesmena w „Długu” (1999) tego samego reżysera, otrzymał nagrodę Festiwalu „Najnowsze Kino Polskie” (1999) oraz Polską Nagrodę Filmową ORZEŁ 2000. Zdobył także nagrodę Dolnośląskiego Brylantu Roku – osobowość twórcza 2003.

Twórca Międzynarodowego Festiwalu Scenarzystów INTERSCENARIO, którego pierwsza edycja odbyła się w 2007 roku we Wrocławiu.

Wybrana filmografia:

„Big love” (2012) reż. Barbara Białowąs, „DAAS” (2011) reż. Adrian Panek, „Determinator” (2007) reż. Jerzy Gronowski, „Dublerzy” (2006) reż. Marcin Ziębiński, „Palimpsest” (2006) reż. Konrad Niewolski, „Bezmiar sprawiedliwości” (2006) reż. Wiesław Saniewski, „Droga Molly” (2005) reż. Emily Atef, „Wieża” (2004) reż. Agnieszka Trzos, „Przedwiośnie” (2000) reż. Filip Bajon, „Dług” (1999) reż. Krzysztof Krauze, „Gry uliczne” (1996) reż. Krzysztof Krauze, „Zakład” (1990) reż. Teresa Kotlarczyk, „Trzy dni bez wyroku” (1991) reż. Wojciech Wójcik, „Samowolka” (1993) reż. Feliks Falk, „Marcowe migdały” (1989) reż. Radosław Piwowarski.

Born in 1969, both theater and film actor, graduated from the Acting Department of PWST (The National Higher School of Theatre) in Wrocław, has been involved with the Wrocław Polish Theater, where he had his performance in „A Lady with a Unicorn” by Krystian Lupa, „The Threepenny Opera” by Bertolt Brecht and the main role in „Romeo and Juliet”, a play directed by Tadeusz Bradecki. He made his film debut in „March Almonds” (1989) directed by Radosław Piwowarski. In 1996 started working with director Krzysztof Krauze, who casted him in a role of Witek-a tv cameraman in a thriller „The Street Games”. For the role of businessman in „The Debt” (1999), directed also by Krauze, he received an award at the „The Newest Polish Cinema” Festival (1999) and Polish Cinema Award „The Eagle 2000”. He was also awarded „The Silesian Diamond of the Year” in the creative personality of 2003 category.

He's the founder of INTERSCENARIO the International Screenwriter's Festival, which first took place in 2007 in Wrocław.

Some of his films are:

„Big love” (2012) dir. Barbara Białowąs, „DAAS” (2011) dir. Adrian Panek, „Determinator” (2007) dir. Jerzy Gronowski, „The Doublers” (2006) dir. Marcin Ziębiński, „Palimpsest” (2006) dir. Konrad Niewolski, „The Infinity of Righteousness” (2006) dir. Wiesław Saniewski, „Molly's Way” (2005) dir. Emily Atef, „The Tower” (2004) dir. Agnieszka Trzos, „Early Spring” (2000) dir. F. Bajon, „The Debt” (1999) dir. Krzysztof Krauze, „The street games” (1996) dir. Krzysztof Krauze, „The institution” (1990) dir. Teresa Kotlarczyk, „Three Days Without a Sentence” (1991) dir. Wojciech Wójcik, „Samowolka” (1993) dir. Feliks Falk, „March Almonds” (1989) dir. Radosław Piwowarski.



ARTUR WIĘCEK „BARON”

Urodził się w 1967 roku w Limanowej. Scenarzysta i reżyser. Reżyser filmów fabularnych „Anioł w Krakowie” (2002), „Zakochany Anioł” (2005), „Jego mość Tischner i jego filozofia po góralsku” (2006), „Wszystkie kobiety Mateusza” (2012), a także wielu programów telewizyjnych (m.in. „Rozmowy na koniec wieku”, „Archiwum wydarzeń kulturalnych”) i filmów dokumentalnych (m.in. „Goralenvolk”, 2005). Laureat wielu nagród i wyróżnień w festiwalach na całym świecie, w tym nagrody: „Za najlepszy debiut – Festiwal Polskich Filmów Fabularnych Gdynia 2002”.

Twórca pełnometrażowych filmów biograficznych: „Dowódca Edelman” (2008), „Tischner – życie w opowieściach” (2008) oraz „Bartoszewski. Droga” (2012). Pracuje także w teatrze.

Born in 1967 in Limanowa. A director and scriptwriter. The director of films „An Angel in Cracow” (2002), „Angel in Love” (2005), „Sir Tischner and His Highland Philosophy” (2006), „All Matthew’s Women” (2012) and various TV programs („Talks for the End of the Century”, „Archives of Cultural Events”) and documentaries („Goralenvolk”, 2005). Winner of several awards in festivals all over the world, such as „The best debut – Polish Feature Film Festival in Gdynia 2002”.

The author of biography features “Leader Edelman” (2008), „Tischner – Life in Stories” (2008) and „Bartoszewski. The way” (2012). He also works in a theatre.



ANNA GŁOWIŃSKA

Absolwentka wydziału Sztuk Wizualnych na Uniwersytecie Lumičre Lyon 2 (Francja). Pracowała kolejno przy festiwalach: Les Inattendus, NO WOMEN NO ART, od 2010 roku jest Koordynatorem Programu Międzynarodowego Festiwalu Filmów Animowanych ANIMATOR. Kurator licznych przeglądów prezentowanych m.in. w ramach: NO WOMEN NO ART, Le Grand Salon de la Microédition (Lyon), Film POLSKA (Berlin).

A graduate of Visual Arts department at Lumičre Lyon 2 University (France). She worked in turn by the following festivals: Les Inattendus, NO WOMEN NO ART, and since 2010 she has been a Program Coordinator of International Animated Film Festival ANIMATOR. A curator of numerous reviews presented within NO WOMEN NO ART, Le Grand Salon de la Microédition (Lyon), Film POLSKA (Berlin).



DANIEL ANTOSIK

Fotografujący dziennikarz. Autor kilkudziesięciu wystaw fotograficznych. W dorobku ma ponad trzydzieści prezentacji autorskich. Od kilku lat prowadzi też międzynarodowe warsztaty twórcze dla młodzieży i zajmuje się animacją wydarzeń kulturalnych – plastycznych, muzycznych, teatralnych i filmowych. Pasjonat kina. Mieszka w małym miasteczku Lubomierzu. Tam powołał do życia niezwykłą „Galerię Za Miedzą”, mieszając się w zrujnowanych wnętrzach dawnego kościoła ewangelickiego. Twórca programu „Ołtarz Kina” realizowanego w ramach Festiwalu Filmów Komedycznych w Lubomierzu. Dyrektor artystyczny Festiwalu Filmów Komedycznych w Lubomierzu.

A journalist – photographer. The author of numerous photography exhibitions. He has more than thirty author presentation in his output. For a few years he has been a leader of international creative workshops for young people, he works on animation of cultural events – artistic, musical, theatrical and film. Passionate about cinema. He lives in little Lubomierz. It was there that he created a unique „Za Miedzą Gallery”, located in ruins of a former evangelic church. The author of „Cinema Altar” program realized within Comedy Film festival in Lubomierz. The artistic director of Comedy Film Festival in Lubomierz.



HEIKO FISCHER

Menadżer wydarzeń kulturalnych z Cottbus, urodzony w Lipsku. Pracował dla organizacji kulturalnych, klubów młodzieżowych i jako rzecznik prasowy i menadżer projektu podczas Festiwalu Filmowego w Cottbus i Międzynarodowego Festiwalu Filmowego w Braunschweig. Od 2004 do 2009 był dyrektorem Nysa Film Festival, którego jest założycielem. Jest kuratorem programowym w niemieckim klubie filmowym Kommunales Kino Cottbus, a od 2000 również podczas polskiego festiwalu Lubuskie Lato Filmowe Łagów i w Klubie Kultury Filmowej Zielona Góra.

Culture and event manager from Cottbus, born in Leipzig. He worked for culture organizations, youth clubs and as a press officer and project manager for the FilmFestival Cottbus and the International filmfest Braunschweig. Till 2009 he has organized as the festival director the trinational Neiße Filmfestival, since its founding in 2004 by himself. He works as a programming curator for the German film club Kommunales Kino Cottbus and since 2000 for the Polish festival Lubuskie Film Summer Łagów and for the Film Culture Club Zielona Góra.

VIDEO-ART JURY



JANINA HOBGARSKA

Absolwentka Uniwersytetu Wrocławskiego i Wyższego Studium Fotografii w Warszawie. Należy do Związku Artystów Fotografików. Autorka wielu wystaw indywidualnych, uczestniczy także w zbiorowych prezentacjach fotografii. Zajmuje się fotografią klasyczną, zbliżoną do dokumentu, bliskie jej jest ujęcie fotografii jako zapisu energii miejsca i własnych emocji.

Jest dyrektorką jeleniogórskiego Biura Wystaw Artystycznych. Interesuje ją sztuka najnowsza i nowe media. Kuratorka wystaw i propagatorka sztuki współczesnej.

A graduate of Wrocław University and College of Photography in Warsaw. She is a member of Photography Artists' Association. The author of various individual exhibitions, she also takes part in group presentations of photography. She works with classical photography, closely related to documentary, she is a follower of photography as a recording of energy of the place and one's own emotions.

She is a director of Art Gallery BWA in Jelenia Góra. She is interested in contemporary art and new media. A curator of exhibitions and promoter of modern art.



RAFAŁ WILK

Urodzony 1979 r., artysta, malarz, twórca video, fotografik. Absolwent Liceum Plastycznego w Jeleniej Górze. Obronił dyplom w Instytucie Sztuk Pięknych na Uniwersytecie Zielonogórskim w pracowni prof. Ryszarda Woźniaka oraz aneks z video pod kierunkiem prof. Izabelli Gustowskiej. Jest artystą posługującym się wszelkimi środkami ekspresji, od malarstwa przez fotografię do video i animacji komputerowych. Laureat konkursu „Obraz Roku 2005” organizowanego przez pismo „Art&Business”. Wystawiał m.in. w: Galerii Studio w Warszawie (2009), Fabryce Trzciny w Warszawie (2008), Studio BWA we Wrocławiu (2008).

Born in 1979, an artist, painter, video maker, photographer. A graduate of High Art School in Jelenia Góra. He defended his diploma in the Institute of Fine Arts at Zielona Góra University, in prof. Ryszard Woźniak's studio and a video annex under the supervision of prof. Izabella Gustowska. He is an artist using all means of expression, from painting through photography to video and computer animation. A winner of „The Picture of the Year 2005” organised by „Art&Business” magazine. His exhibitions have been organised i.a. in Studio Gallery in Warsaw (2009), Cane Factory in Warsaw (2008), BWA Studio in Wrocław (2008).



MAŁGORZATA SOBOLEWSKA

Absolwentka filmoznawstwa w Instytucie Sztuk Audiowizualnych Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz dziennikarstwa i Public Relations w Instytucie Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej we Wrocławiu.

W latach 2007–2012 współpracowała z Fundacją WRO Centrum Sztuki Mediów we Wrocławiu, jako selekcjoner prac zgłoszonych na Międzynarodowe Biennale Sztuki Mediów WRO oraz jako koordynator projektów w Centrum Sztuki WRO. Obecnie pracuje w Muzeum Współczesnym we Wrocławiu.

Z wykształcenia filmoznawca, specjalizuje się w sztuce nowych mediów. Kurator, moderator, wykładowca i juror wielu festiwali audiowizualnych w kraju i za granicą.

A graduate of film studies at Visual Arts Institute of Jagielloński University, and of journalism and public relations at Journalism and Social Communication Institute in Wrocław.

In 2007 – 2012 she cooperated with WRO Media Art Centre Fund in Wrocław, as a selector of works submitted for International Biennale of WRO Media Art and as projects' coordinator in WRO Art Centre. Currently she has been working at Wrocław Contemporary Museum.

Educated in film studies, she specializes in new media art. A curator, moderator, lecturer and juror at numerous audiovisual festivals in Poland and abroad.

PROGRAM PROGRAMME



19.02.2013
WTOREK

18:00 wydarzenie specjalne
prapremiera światowa:

NATAN MĘDRZEC & KROKE

projekcja niemieckiego filmu niemego z 1922
r. w reżyserii Manfreda Noa z muzyką na żywo
w wykonaniu krakowskiego zespołu KROKE
Sala widowiskowa JCK, ul. Bankowa 28/30

20:30 pokaz specjalny:

TRANSPAPA,
reż. Sarah Judith Mettke

Po projekcji spotkanie z reżyserką filmu.
Kino LOT

19.02.2013
TUESDAY

18:00 special show
world premiere:

NATHAN THE WISE & KROKE

German silent movie from 1922, directed by
Manfred Noa with live music by Kroke
JCK, Bankowa 28/30 Str

20:30 special show:

TRANSPAPA,
dir. Sarah Judith Mettke

After the film a meeting with the director.
Cinema LOT

20.02.2013
ŚRODA

19:00 JAZZOWO/FILMOWO – koncert

Henryk Miśkiewicz & Full Drive 3
feat. Michael „Patches” Stewart

Henryk Miśkiewicz – saksofon
Michael „Patches” Stewart – trąbka
Marek Napiórkowski – gitara
Robert Kubiszyn – bass
Michał Miśkiewicz – perkusja.

Sala widowiskowa JCK, ul. Bankowa 28/30

20.02.2013
WEDNESDAY

19:00 Jazz concert

Henryk Miśkiewicz & Full Drive 3
feat. Michael „Patches” Stewart

Henryk Miśkiewicz – saxophone
Michael „Patches” Stewart – trumpet
Marek Napiórkowski – guitars
Robert Kubiszyn – bass
Michał Miśkiewicz – drums

JCK, Bankowa 28/30 Str.

PROGRAM PROGRAMME

21.02.2013
CZWARTEK

- 10:00** filmy konkursowe – blok I
12:30 filmy konkursowe – blok II
16:00 konkurs video-art – blok I
(BWA, ul. Długa 1)
17:00 filmy konkursowe – blok III
18:45 omówienia warsztatowe filmów
20:00 Oficjalne Otwarcie Festiwalu
& pokaz specjalny:
WSZYSTKIE KOBIETY MATEUSZA
reż. Artur Więcek „Baron”
Po projekcji spotkanie z reżyserem
filmu.
22:30 MICROEXPRESSIONS
koncert zespołu
Klub Kwadrat, ul. Bankowa 28/30

21.02.2013
THURSDAY

- 10:00** competition show – part I
12:30 competition show – part II
16:00 video art show – part I
(BWA, Długa 1 Str.)
17:00 competition show – part III
18:45 discussion with the Jury
20:00 Official Festival Opening
& special show:
ALL MATTHEW'S WOMEN
dir. Artur Więcek „Baron”
After the film a meeting with the
director.
22:30 MICROEXPRESSIONS
concert
Kwadrat Club, Bankowa 28/30 Str.

22.02.2013
PIĄTEK

- 10:00** filmy konkursowe – blok IV
12:30 filmy konkursowe – blok V
15:00 pokaz specjalny:
EGZAMIN, reż. Péter Bergendy
16:00 konkurs video-art – blok II
(BWA, ul. Długa 1)
17:00 filmy konkursowe – blok VI
18:00 omówienia warsztatowe filmów
19:30 pokaz specjalny:
PIĄTA PORA ROKU
reż. Jerzy Domaradzki

22.02.2013
FRIDAY

- 10:00** competition show – part IV
12:30 competition show – part V
15:00 special show:
EXAM, dir. Péter Bergendy
16:00 video art show – part II
(BWA, Długa 1 Str.)
17:00 competition show – part VI
18:00 discussion with the Jury
19:30 special show:
THE FIFTH SEASON OF THE YEAR
dir. Jerzy Domaradzki



23.02.2013
SOBOTA

- 10:15** filmy konkursowe – blok VII
12:45 filmy konkursowe – blok VIII
15:00 pokaz specjalny:
MIŁOŚĆ, reż. Jakub Kroner
17:00 filmy konkursowe – blok IX
18:50 omówienia warsztatowe filmów
20:00 pokaz specjalny:
ZABIĆ BOBRA
reż. Jan Jakub Kolski
Po projekcji spotkanie z aktorem
Erykiem Lubosem

23.02.2013
SATURDAY

- 10:15** competition show – part VII
12:45 competition show – part VIII
15:00 special show:
LOVE, dir. Jakub Kroner
17:00 competition show – part IX
18:50 discussion with the Jury
20:00 special show:
TO KILL THE BEAVER
dir. Jan Jakub Kolski
After the film a meeting with an actor
– Eryk Lubos

24.02.2013
NIEDZIELA

- 11:00** GALA FESTIWALOWA
- koncert Braci Mikulskich
 - projekcje filmów zrealizowanych na warsztatach filmowych
 - ogłoszenie wyników konkursu, wręczenie nagród i statuetek
 - projekcje filmów nagrodzonych
- 13:30** pokaz specjalny:
CZTERY SŁOŃCA
reż. Bohdan Ślāma

24.02.2013
SUNDAY

- 11:00** FESTIVAL GALA
- Mikulski Brothers band concert
 - projections of films made during the filmworkshop
 - announcement of the competition's results, presenting awards and statuettes
 - projections of awarded films
- 13:30** special show:
FOUR SUNS
dir. Bohdan Ślāma

21.02.2013 czwartek Thursday
KONKURS COMPETITION

BLOK/PART I



- 01** PL, „Wojny domowe”, 16:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Aleksandra Popińska; prod.: Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „ę”, Szkoła Filmowa Andrzeja Wajdy; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

WOJNY DOMOWE

Jeden dzień z życia dużej rodziny. Zmęczeni, ale jednak szczęśliwi rodzice i towarzyszące tej grupie małe dramaty, konflikty, zabawy.

WARS AT HOME

A day in life of a large family. Tired but happy parents and the accompanying conflicts and games.



- 02** D/TUR, „Ararat”, 27:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Engin Kundag; prod.: Engin Kundag, Internationale Filmschule Köln; kat.: film studencki/cat.: student film

ARARAT

Noah nie widział swego ojca od 10 lat, teraz jedzie, aby pochować go u podnóża góry Ararat. W wiosce ojca mieszka jego brat, którego żona uważa, że jej mąż to słabeusz. Noah próbuje pośredniczyć.

ARARAT

Noah has not seen his father for ten years. Now he takes a journey to bury him at the foot of Mount Ararat. His brother lives in his father's village. He leads the existence with his wife, who finds her husband a weakling. Noah tries to mediate.



- 03** ESP, „Sunset day”, 15:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: J. A Duran; prod.: Laia Gil – Produccions Audiovisuals Antfritida; kat.: film niezależny/cat.: independent film

DZIEŃ ZACHODU SŁOŃCA

Lata czterdzieste. Chłopiec z wyjątkowymi umiejętnościami zostaje porwany przez organizację The Corp. Po latach treningu chłopak będzie musiał podjąć decyzję. Jak daleko posunie się, aby odzyskać przeszłość?

SUNSET DAY

The 40s. A boy with special abilities is kidnapped by an organization named The Corp. After years of training, this boy, now a member of The Corp, will be forced to make a decision. How far will he go to get his past back?



- 04** PL, „Drwal”, 14:47, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Paweł Dębski; prod.: FUMI Studio; kat.: film studencki/cat.: student film

DRWal

Pomiędzy wielkim, bezkresnym oceanem otoczonym ogromnym kłifem a lasem sięgającym aż po horyzont, żyje ojciec z małym synkiem. Mężczyzna jest drwalem, synek natomiast jest szczęśliwym chłopcem. Bajka kończy się gdy ojciec wraca do domu zmieniony...

LUMBERJACK

Between an unbounded ocean and limitless woods, there lives a father and his little son. The man is a lumberjack and the son is a happy boy. This fairy tale ends up when the father comes back home changed...



TAKI TYP PTACTWA

Pan Zygmunt całe dni spędza w niewielkim kiosku, sprzedając warzywa i owoce. To, co wyróżnia go spośród innych sklepikarzy to otaczające czerwoną budkę gołębie.

THIS TYPE OF BIRDS

Mr Zygmunt spends all his days in a little kiosk where he sells fruits and vegetables. What distinguishes him from other shopkeepers are pigeons surrounding the red shop.



- 05** PL, „Taki typ ptactwa”, 12:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Małgorzata Goliszewska; prod.: Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „ę”; kat.: film amatorski/cat.: amateur film

DON ENRIQUE DE GUZMÁN

1590: Wszystko szło dobrze, aż do dysputy w Imperium Hiszpańskim pomiędzy papieżem a Ambasadorem Don Enrique de Guzman. To zagraża dobrym relacjom.

DON ENRIQUE DE GUZMÁN

1590: everything seemed to be going well in the Spanish Empire when a trivial dispute erupted between Pope Sixto V and Ambassador Don Enrique de Guzman. That threatens the good relations.



- 06** ESP, „Don Enrique De Guzmán”, 18:40, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Arantxa Echevarría; prod.: Manuel Rojas, Tania Balastegui – Tiempo de Rodar S.L.; kat.: film niezależny/cat.: independent film

MERCŮŇ

Portret Pavla Ballo jako kochającego ojca i męża. Zostaje sam, ponieważ dzieci dorosły, a żona wyjechała za granicę do pracy. Dlatego też wraca do swoich świstaków.

MERCŮŇ

A portrait of Pavel Ballo as a loving father and a husband. Nevertheless, he is left all alone as his children have grown up and his wife has left for abroad and work there. That is the reason why he returns to his marmots.



- 07** SVK, „Mercůň”, 18:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Martin Jurza; prod.: Academy of Arts, Faculty of Dramatic Arts, Banská Bystrica; kat.: film studencki/cat.: student film

BLOK/PART II

GRZECHOTKA BENGHAZI

Dźwięk grzechotki jest intensywny, specyficzny i bezwzględny. W Benghazi chłopiec i dziewczynka bawią się Grzechotką, aby uciszyć dźwięk bomb. Ich uśmiechy stają się cichymi łzami pełnymi nadziei.

THE RATTLE OF BENGHAZI

The sound of a rattle is intense, distinctive and relentless. In Benghazi, a boy and a girl play with a Rattle to silence the noise of the bombing. Their smiles become silent tears full of hope.



- 08** IRL, „The rattle of Benghazi”, 10:59, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Paco Torres; prod.: Paco Torres – Video Lunch, Element Post and Ardmore Sound; kat.: film niezależny/cat.: independent film

21.02.2013 czwartek Thursday

KONKURS COMPETITION



SONDA O KOBIECACH

Film o kobietach opowiedziany z punktu widzenia młodych mężczyzn. To lekki i humorystyczny obraz młodego pokolenia, który potwierdza, że pięć piękna stanowi dla mężczyzny tajemnicę.

SURVEY ABOUT WOMEN

A film about women seen from the point of view of young men. It's a humorous image of the young generation which confirms that women are a great mystery to men.

- 09** PL, „Sonda o kobietach”, 30:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Mateusz Głowacki; prod.: Mateusz Głowacki; kat.: film niezależny/cat.: independent film



036

Tylko ktoś odważny, z duszą buntownika może wtargnąć do dżungli bezprawia i walczyć przeciw najbardziej niebezpiecznym mężczyznom po tej stronie rzeki...

036

Only somebody brave, with a rebel soul, may enter the jungle of the outlaw and fight face to face against the most dangerous men at this side of the river...

- 10** ESP, „036”, 04:58, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Juanfer Andrés, Esteban Roel; prod.: Juanfer Andrés, Esteban Roel; kat.: film niezależny/cat.: independent film



POTENCJALNE PROBLEMY DOZORCY MARIANA

Dozorca Marian ma problem z mieszkańcami, którzy notorycznie brudzą. Postanawia rozwiązać problem, ale odnosi odwrotny skutek, a na dodatek popada w konflikt z żoną.

CARETAKER MARIAN'S POTENTIAL PROBLEMS

Marian the caretaker has a problem with the residents who make a mess all the time. He decides to solve it but the results turn against him. Moreover, he falls out with his wife.

- 11** PL, „Potencjalne problemy dozorczy Mariana”, 09:16, 2012; animacja/animated film; reż./dir.: Tomasz Pawlak; prod.: Tomasz Pawlak; kat.: film niezależny/cat.: independent film



DZISIAJ W WARSZAWIE, JUTRO GDZIEŚ W ŚWIECIE

Dwa kubki gorącej czekolady, wysypisko śmieci, męskie skarpetki i pączek z marmoladą. Vera i Stephane spotykają się w dziwnej i zimnej Warszawie. Łączy ich Erasmus i couchsurfing. Obraz przekleństw i błogosławieństw Europy.

TODAY IN WARSAW, TOMORROW WHATEVER

Two mugs of hot chocolate, a landfill site, men's socks and a marmalade doughnut. Vera and Stephane meet in strange and cold Warsaw. They are tied by Erasmus and couchsurfing. A picture about blessings and curses of Europe.

- 12** PL, „Dzisiaj w Warszawie, jutro gdzieś w świecie”, 20:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Grzegorz Brzozowski; prod.: Wajda Studio; kat.: film niezależny/cat.: independent film



W SAMĄ PORĘ

Arne chce się zabić, ale gdy staje na stołku z liną wokół szyi, zdarza się coś niespodziewanego. Tragikomedia o ukrytych pragnieniach i dziecku w każdym z nas. Film o pasji i sztuce.

IN THE NICK OF TIME

Arne wants to kill himself. But once he's standing on the chair with the rope around his neck, something unexpected happens. A tragicomedy about slumbering urges, and the forgotten child in all of us. A film about passion and the arts.



- 13** D, „Ein Augenblick in mir”, 13:00, 2011/2012, fabuła/feature; reż./dir.: David M. Lorenz; prod.: David M. Lorenz, Darja Pilz; kat.: film studencki/cat.: student film

ZATAŃCZYMY?

Emma i Carlos nie mogą dojść do siebie po nieporozumieniu w związku, lecz spotykają się, by to naprawić. Po kolejnym nieporozumieniu rozważają zacząć wszystko od nowa.

SHALL WE DANCE?

Emma and Carlos are unable to get over their misunderstanding relationship, but even then, they meet to fix it. After another misunderstanding they consider to start everything from scratch.



- 14** ESP, „Bailas?”, 16:00, 2010, fabuła/feature; reż./dir.: Daniel Azancot; prod.: A Nous La Mode S.L. – Daniel Azancot; kat.: film niezależny/cat.: independent film

WIDOK

Rzut oka na typowe popołudnie nowoczesnej kobiety. Człowiek jest dziś pod ogromną presją, zdeformowany do szpiku kości. Nie ma możliwości odpoczynku. Czy można się zrelaksować?

THE VIEW

A passing glance at a common afternoon of a modern woman. Man nowadays is under a lot of pressure and is deformed to the very core. It becomes impossible to rest. Can one even relax?



- 15** CZ, „Výhled”, 06:40, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Milan Ondruch, Jaroslav Mrázek; prod.: Film-school Zlín; kat.: film studencki/cat.: student film

GNEISENAU

Dwoje dzieci bawi się na plaży, pamiętając o dramacie, ukrytym przez plaśsek pod ich stopami.

GNEISENAU

Two children playing on the beach remembering a drama that is hidden by the sand beneath their feet.



- 16** ESP, „Gneisenau”, 08:56, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Antonio Meliveo Mena; prod.: Antonio Meliveo, Fernando Jiménez y Rafael Montilla – mangAncha Low Cost Productions; kat.: film niezależny/cat.: independent film

21.02.2013 czwartek Thursday
KONKURS COMPETITION

BLOK/PART III



- 17** IRN, „Traffic”, 05:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Sohibanoo Zolghadr, prod.: Sohibanoo Zolghadr; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

RUCH

Życie żony i męża jest oparte na kłamstwach.

TRAFFIC

The life of a wife and husband is based on lies.



- 18** ESP, „El Ingenio”, 23:00, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Rosario Fuentenebro Yubero; prod.: David Del Águila, Alberto Gómez Uriol; kat.: film niezależny/cat.: independent film

POMYSŁOWOŚĆ

Rok 1936. Pepe i Anselmo robią plany na przyszłość. Pepe świetnie rysuje, przygotowuje swoją pierwszą wystawę. Anselmo jest charyzmatyczny i denerwuje się przed podjęciem pracy nauczyciela. Wojna zmienia ich plany i przyjaźń.

INGENUITY

The year is 1936. Pepe and Anselmo make plans for the future. Pepe is full of talent for drawing, he prepares his first exhibition, the second is charismatic, and anxious to become a teacher. The war changes their plans and friendship.



- 19** PL, „Skromne marzenia”, 06:00, 2011, dokument/documentary; reż./dir.: Paweł Jeleński; prod.: Paweł Jeleński; kat.: film niezależny/cat.: independent film

SKROMNE MARZENIA

Dokument ukazuje fragment z życia niepełnosprawnego dziennikarza Bartka Szpurka, który z sukcesem realizuje się w ogólnopolskich mediach.

MODEST DREAMS

The documentary shows a fragment of a disabled journalist's life – Bartek Szpurek, who is successful in the national media.



- 20** IRN, „Tarazoo”, 03:00, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Ramin Rahbar; prod.: Ramin Rahbar; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

SKALA

Historia ludzkiego życia od początku do początku...

SCALE

The story of human life from beginning to the beginning...



JEDNA DZIURA

Dwójka przyjaciół jedzie do Rosji, by wziąć udział w międzynarodowym młodzieżowym zjeździe InterSeliger. Na miejscu poznają znaczenie słów One Hole

ONE HOLE

Two friends go to Russia to take part in International InterSeliger Forum. At the place they learn the meaning of the word „One Hole”.

- 21** PL, „One hole”, 09:30, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Andrzej Szypulski, Agnieszka Cieślicka; prod.: Andrzej Szypulski; kat. film amatorski/ cat.: amateur film



OBRAZ IDEALNY

Początkujący malarz portretuje wyjątkowo wybredną damę. Każda z namalowanych wersji portretu niezależnie od kolorystyki, sposobu malowania i podobieństwa wywołuje jej dezaprobatę.

A PERFECT IMAGE

A painter in the making portraits a fussy lady. Each painted version is rejected irrespective to colours, technique and similarity.

- 22** PL, „Obraz idealny”, 02:42, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Artur Zawisza; prod.: Letnia Akademia Filmowa AKF „Laterna Magica”, kat. film amatorski/ cat.: amateur film



PONURA NIEDZIELA

Tajemnicza opowieść, której wątek oparty jest na historii „Ponurej niedzieli”, piosenki nazywanej też Pieśnią Samobójców, klątwie rodzinnej i czutej miłości dwojga ludzi.

GLOOMY SUNDAY

A mysterious tale, whose plot is based on the story of Gloomy Sunday, a song called also The Suicide Song, the curse of a family and the vulnerable love of two people.

- 23** CZ, „Ponurá Neděle”, 29:00, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Mikołáš Orlický; prod.: Filmová Akademie Miroslava Ondříčka v Písku s.r.o; kat.: film studencki/cat.: student film



ŻYCZENIE

Love story po polsku.

WISH

Love story in Polish style.

- 24** PL, „Wish”, 02:30, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Marcin Gajewski; prod.: Studio Filmowe Strefa; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

BLOK/PART IV

- 25** PL, „Wiesiek”, 14:30, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Bartosz Kruhlík; prod.: PWSFTvIT Łódź; kat.: film studencki/cat.: student film

WIESIEK

Co zrobisz, gdy śmierć odwiedzi cię niespodziewanie? Czy sprawy ostateczne można rozstrzygnąć przy partyjce remika? Czarna komedia.

WILLY

What will you do when death visits you unexpectedly? Can the final things be solved during a game of rummy? A black comedy.



- 26** PL, „Stoliczku Nakryj Się 2”, 07:07, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Tymon Albrzykowski; prod.: PWSFTvIT Łódź; kat.: film studencki/cat.: student film

STOLICZKU NAKRYJ SIĘ 2

Co by było gdybyśmy mogli mieć wszystko? Czy bylibyśmy szczęśliwi, czy raczej przytłoczeni nieskończonymi możliwościami wyboru? Pewien człowiek posiada zaczarowany stoliczek z bajki, jednak okazuje się on zepsuty.

TABLE SET YOURSELF 2

What would happen if we could have everything? Would we be happy or overwhelmed by the opportunities? A man has an enchanted table from the tale. Yet, it turns out to be broken.



- 27** PL, „Osiemnastka”, 19:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Marta Prus; prod.: PWSFTvIT Łódź; kat.: film studencki/cat.: student film

OSIEMNASTKA

Wychowanka młodzieżowego Ośrodka Wychowawczego w Łodzi kończy 18 lat. Po wyjściu na wolność chce wyprawić swoje urodziny.

EIGHTEENTH BIRTHDAY

A pupil from a Youth Care Center in Łódź turns 18. After she leaves the place she wants celebrate her birthday.



- 28** PL, „Potwór”, 26:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Piotr Ryczko; prod.: PWSFTvIT Łódź; kat.: film studencki/cat.: student film

POTWÓR

Kiedy Piotruś zostaje brutalnie pobity przez kolegów w domu dziecka, pozostaje mu tylko ucieczka. Zaczyna się nowa przygoda, która zmieni jego życie na zawsze.

MONSTER

When Piotruś gets brutally bruised in an orphanage, the only solution is to escape. A new adventure begins and it will change his life.



NICIENIE

Na dnie oceanu ocalały z wraku Gulliver pojawia się w dziwnym kraju jeszcze dziwniejszych zwyczajów...

CAPILLARIA

At the bottom of the ocean the shipwrecked Gulliver finds himself in a strange country with even stranger habits...

- 29** HU, „Capillaria”, 15:50, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Eva M. Toth; prod.: Magyar Rajzfilm Kft; kat.: film niezależny/cat.: independent film



IMPAS

Po masakrze w pobliskiej szkole, młody rezydent Aleksander jest wystawiony na próbę. Nie tylko traci pacjenta, ale staje twarzą w twarz ze strzelcem.

DEADLOCK

After a massacre at nearby school, young resident Alexander is put to the test. Not only that he loses a patient for the first time, a little later he comes face to face with the shooter himself.

- 30** D, „Stillstand”, 10:20, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Benjamin Teske; prod.: Hamburg Media School; kat.: film studencki/cat.: student film



POMÓŻ MI SOBIE PRZYPOMNIEĆ

Santi ma 10 lat i odkrywa, jak śmierć żony wpływa na jego dziadka, Pelayo. Odnajduje sposób, jak przywrócić dziadkowi chęć do życia.

HELP ME REMEMBER

Santi is a 10-year-old boy who, after discovering that his grandfather Pelayo is deeply affected by the death of his wife. He finds a way to help his grandfather get back the will to live.

- 31** ESP, „Ayúdame A Recordar”, 16:43, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Fran Casanova; prod.: Tiempo de Rodar S.L. – Manuel Rojas, Tania Balastegui; kat.: film niezależny/cat.: independent film



ECHA CISZY

Używając obrazów, możesz na moment znaleźć się w świecie, gdzie nie słychać muzyki, ale możesz też odkryć konieczność jej istnienia.

ECHOES OF SILENCE

Using images you can for a moment find yourself in a world that does not hear the music, but it is also possible to find a commitment to its existence.

- 32** SVK, „Ozveny Ticha”, 15:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Ružena Rausová, Stanislav Králik; prod.: Academy of Arts, Faculty of Dramatic Arts, Banská Bystrica; kat.: film studencki/cat.: student film

BLOK/PART V



JUTRO BĘDZIEMY RODZICAMI

Laura i Janusz to młode małżeństwo rozpoczynające nowy etap swojego rodzinnego życia. Niespodziewanie stają w obliczu ważnych życiowych wyborów. Splot wydarzeń uświadomił im jak mocno ich dojrzałość została poddana próbie oraz jak bardzo różnią się ich marzenia i cele życiowe.

TOMORROW WE'LL BECOME PARENTS

Laura and Janusz are a young married couple at the beginning of their family life. Suddenly they face important life choices. The events make them realise how their maturity has been put to the test and how much their aims and dreams differ.

- 33** PL, „Jutro będziemy rodzicami”, 21:30, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Anna Maszczyńska Bąk; prod.: WRITv US Katowice; kat.: film studencki/cat.: student film



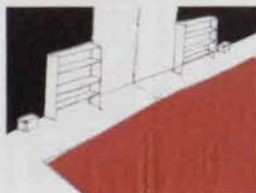
LEPIJ BYĆ NIE MOŻE

Asia jest młodą samotną mamą, która wychowuje Alana. Asia nie potrafi przystosować się do wymogów świata. Jedynym jej pocieszeniem jest jej syn, który jednocześnie jest jej największym balastem.

IT COULDN'T BE BETTER

Asia is a young, single mum of Alan. She is unable to adjust to the world's requirements. Her greatest consolation and the greatest burden is her son.

- 34** PL, „Lepiej być nie może”, 13:50, 2011, dokument/documentary; reż./dir.: Karol Starnawski; prod.: PWSFTvIT Łódź; kat.: film studencki/cat.: student film



MACICA

Film na podstawie opowiadania Etgara Kereta. Jest opisem przeżyć chłopca, który patrzy na swoje życie z perspektywy dorosłego już mężczyzny. Zaczyna rozumieć związki między historią jego ojca, matki i to, w jaki sposób zdeterminowały one jego własne życie.

UTERUS

A film based on a story by Etgar Keret. It's a description of a boy's experiences who looks at his life from the perspective of an adult. He starts to understand the relations between his father and mother's stories and how they affected his life.

- 35** PL, „Macica”, 06:33, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Anna Kosińska; prod.: Anna Kosińska; kat. film amatorski/ cat.: amateur film



DE FACTO

Ojciec głównego bohatera znika bez śladu. Wspólnik i przyjaciel rodziny deklaruje pomoc w poszukiwaniach zaginionego. Bohater odkrywa, że jego ojciec prowadził podwójne życie zawodowe, a wspólnik może posiadać informacje o jego zaginięciu.

DE FACTO

The main character's father disappears. His associate declares to help look for him. It turns out that the father led double professional life and the associate may know something about the disappearance.

- 36** PL, „De Facto”, 45:00; 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Mathias Mezler; prod.: Mathias Mezler, Mateusz Młochowski; kat.: film niezależny/cat.: independent film



ŻONGLER

Karmel de Ples przybywa na plenery filmowe FilmSpringOpen gdzie kręci film dokumentalny o jednym z uczestników.

THE JUGGLER

Karmel de Dog comes to the setting of FilmSpringOpen where he makes a documentary about one of the participants.

37 PL, „Żongler”, 06:00, 2012, fikcyjny dokument/sham documentary; reż./dir.: Andrzej Szypulski, Michał Adamus; prod.: Andrzej Szypulski; kat. film amatorski/ cat.: amateur film



MEE

Ktoś nie chciał Mee, więc będąc niemowlęciem, wylądowała w pudełku. Na szczęście została adoptowana. Ten fakt kusi innych do zadawania pytań.

MEE

Someone didn't want Mee, so when she was still a baby she ended up being put into a box. Fortunately, though, she was adopted. This fact always seems to tempt others to ask questions.

38 D, „Mee”, 04:40, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Letty Felgendreher; prod.: Heiko Schulze, Filmakademie Baden-Württemberg; kat.: film studencki/cat.: student film



KASKADA

Bar w centrum miasta w kłocku PRL, którego zabraknie wielu ludziom. Nie tylko starszym, ale z różnych środowisk. Znikają bary z dobrym, tanim jedzeniem. Film jest przyczynkiem do dyskusji na temat obiektów PRL-u, ratuje od zapomnienia wspomnienia mieszkańców.

KASKADA

A bar in the center in PRL block which will be missed by many people. Not only by the elderly but from different backgrounds. Bars with good, cheap food disappear. The film provokes a dispute about PRL objects and saves from oblivion memories of the residents.

39 PL, „Kaskada”, 16:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Dariusz Gackowski; prod.: Koloroffon; kat. film amatorski/ cat.: amateur film



UCIEKINIER

Guma do żucia. Smycz. Plama w kształcie Australii na ścianie. Zgięte światło uliczne. Każdy z tych elementów ma swoją własną historię, a wszystkie razem układają się w nowy wątek.

THE RUNAWAY

Chewing gum. A dog leash. An Australia shaped stain on the wall. A bent traffic light... Each of these elements has its own story, even though all of them together can create a new plot.

40 ESP, „La Huida”, 10:00, 2010, fabuła/feature; reż./dir.: Victor Carrey; prod.: Escandalo Films; kat.: film niezależny/cat.: independent film

BLOK/PART VI



- 41** SVK, „Savitri”, 14:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Kristína Rigová; prod.: Academy of Arts, Faculty of Dramatic Arts, Banská Bystrica; kat.: film studencki/cat.: student film

SAVITRI

Dokument o wiecznie nastoletniej, niebieskowlasiej dziewczynie. Jeśli nie widzisz jej w czarnej sukni ślubnej, pewnie siedzi w kącie pokoju ze swym pluszakiem. Często pokonuje przepaść pomiędzy sobą a rzeczywistością, ale zawsze osiąga cel.

SAVITRI

A documentary about forever adolescent blue-haired girl. If you won't meet her in the black wedding, she may be hidden in the corner of her room with her plush friend. She often overcomes the gap between herself and reality, but always achieves her aim.



- 42** HRV, „Biba i Bubimir”, 01:52, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Leda Globan; prod.: FKVK Zaprešić; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

BIBA I BUBIMIR

Biba to czerwone jabłko, Bubimir to robak. I już wylania się potencjalny konflikt interesów...

BIBA AND BUBIMIR

Biba is a red apple, Bubimir is a worm and there is already looming a potential conflict of interest ...



- 43** NLD, „Ex mime”, 06:15, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Mathijs Geijskes; prod.: Mathijs Geijskes, il Luster Films; kat.: film niezależny/cat.: independent film

BYŁY MIM

Mike, mim przez 24 godziny na dobę, musi zmienić swoje życie... Ale ten wymyślony świat ciężko ignorować...

EX MIME

Mike, a pantomime player for 24 hours a day, has to change his life... But his imaginary world is hard to ignore...



- 44** IRN, „Tigheh”, 01:00, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Hassan Alirezaei; prod.: Hassan Alirezaei; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

OSTRZE

Tak pięknie wyglądające ostrze to inna historia.

BLADE

So beautiful in appearance, the blade is a different story.



ŻÓŁTA WSTAŻKA

Na szyi nosiła żółtą wstążkę. Zgodziła się go poślubić pod dwoma warunkami: on nigdy nie pyta ani o jej przeszłość, ani o wstążkę.

THE YELLOW RIBBON

Around her neck she wore a yellow ribbon. She accepted to marry him only with two conditions: he would never ask anything about her past or anything related with the ribbon.

- 45** ESP, „The Yellow Ribbon”, 15:00, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Carlos Marques Marcet; prod.: Carlos Marques Marcet & Lastor Media S.L.; kat.: film niezależny/cat.: independent film



JESTEM CZŁOWIEKIEM

Kolaż ludzi, którzy na pierwszy rzut oka nie mają ze sobą nic wspólnego w świecie, gdzie prosta charakterystyka powinna wystarczyć do ich opisanania.

I AM HUMAN

A collage of people who seem to have nothing in common in an age where a simple characterization seems enough to describe them.

- 46** GRC, „Eimai Anthropos”, 03:28, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Michalis Lygkias; prod.: Michalis Lygkias – Charis Vatis; kat.: film studencki/cat.: student film



ILUMINACJA

Na niebie mało chmur. Coś bliższy w oddali.

ILUMINATION

Few clouds in the sky. Something shines far away.

- 47** ARG, „Luminaris”, 06:20, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Juan Pablo Zaramella; prod.: Juan Pablo Zaramella; kat.: film niezależny/cat.: independent film



POLSKA ZA 20 LAT

Polska za 20 lat – to Ty decydujesz jaka będzie. To od Ciebie zależy czy Polska się rozwinie, czy historia zatoczy koło i nasz kraj znów stanie się jedną wielką wsią.

POLAND 20 YEARS, FROM NOW

Poland 20 years from now- it's you to decide what it will be like. You decide if it develops or if the history comes full circle and the country becomes one big village once again.

- 48** PL, „Polska za 20 lat”, 01:36, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Adrian Łapczyński; prod.: Adrian Łapczyński; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

BLOK/PART VII



- 49** PL, „In July”, 14:55, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Marek Straszak; prod.: Marek Straszak – UdK Berlin (prof. Maria Vedder); kat.: film niezależny/cat.: independent film

W LIPCU

Refleksja nad starszą kobietą, doświadczoną przez wojnę i obdarzoną pogodą ducha. Obrazy, historie, miejsca i ludzie uzupełniają się animacjami, by rozplątać się we wspomnieniach o matce, w wypowiedziach wnuczka pełnych osobistego ładunku.

IN JULY

A reflection on an elderly, experienced by war but cheerful woman. Images, stories, places and people intertwine with animation to melt away in memories about a mother, by words of a grandson, full of personal load.



- 50** CZ, „Za Plótnem”, 06:55, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Martina Němcová; prod. Martina Němcová; kat.: film studencki/cat.: student film

ZA PLÓTNEM

Film o artyście, który mieszka i dorasta w sztuce. Jest to życie pełne fantazji, kolorów i światła. Pewnego dnia musi umrzeć, lecz jego sztuka wciąż oddycha.

BEHIND THE CANVAS

The film is about an artist. He lives and grows in art. It is life full of fantasy, colours and light. One day he must die, but his work still breathes.



- 51** CZ, „Malé Kousky Svobody”, 18:50, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Matěj Beran; prod.: FAMU (Zuzana Janáková), Matěj Beran; kat.: film studencki/cat.: student film

MAŁE KAWAŁKI WOLNOŚCI

Dokument o zespole hardcore „Remek”. Członkami są zwykli ludzie, dla których muzyka jest zabawą, nie pracą. Muzyka brzmi agresywnie, ale oni są spokojnymi weganami bez nałogów. Film próbuje obalić stereotypy na temat takiej muzyki i ukazuje pracę zespołu.

THE LITTLE PIECES OF FREEDOM

A documentary about a hardcore band „Remek”. Members are ordinary people, the band is just fun for them. Their music sounds aggressive, but they are calm vegans without bad habits. The film tries to refute stereotypes about this music and shows the bands' work.



- 52** ESP, „Jacobo”, 13:47, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: David Del Águila; prod.: Kiko Medina; kat.: film niezależny/cat.: independent film

JACOBO

Jacobo musi podjąć najtrudniejszą decyzję w życiu.

JACOBO

Jacobo has to take the most difficult decision of his life.



DUMA

Film o dzieciach z irańskiej wioski.

DUMA

A film about children of a village in Iran.

53 IRN, „Duma”, 11:00, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Sajad Imani; prod.: Sajad Imani; kat. film amatorski/
cat.: amateur film



ONA

W Palma de Mallorca, przez wydarzenia życia codziennego, afroamerykański bezdomny wspomina bezsensowne życie 45 lat wcześniej w Nowym Jorku. To wszystko zmienia jego życie, aby w końcu mógł znaleźć drogę do szczęścia.

SHE

In Palma de Mallorca, through common life coincidences, an Afro-American homeless remembers his non-sense life going back 45 years in New York. All together makes his life change to find at last the way to happiness.

54 ESP, „Ella”, 19:00, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Juan Montes De Oca; prod.: Universidad De Las Islas Baleares; kat.: film niezależny/cat.: independent film



xRONIX

Ćwiczył na sobie. Jego narzędzia to książka do anatomii i skalpel. xRonix ma rogi na czole, implanty w rękach, wytatuowane oczy. Pod makijażem kryje się jednak człowiek, który opiekuje się swoją babcią, bratem i matką, która nie radzi sobie ze zmianami syna.

xRONIX

He practised on himself. His tools are an anatomy book and a scalpel. xRonix has horns on his forehead, implants in arms and tattooed eyes. Under the cover hides a man who takes care of his grandmother, brother and mother who can't deal with her son's changes.

55 PL, „xRonix”, 26:24, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Aleksandra Rek; prod.: Studio Obrazu Kamil Frontczak; kat.: film niezależny/cat.: independent film



SYMFONIA POTWORÓW

Mała dziewczynka spotyka potwory.

MONSTERSYMPHONY

A little girl meets some monsters.

56 D, „Monstersinfonie”, 03:15, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Kiana Naghshineh; prod.: Filmakademie Baden – Wuertemberg; kat.: film studencki/cat.: student film

23.02.2013 sobota Saturday
KONKURS COMPETITION



SIÓDME NIEBO

Maria przyjeżdża z Włoch do Paryża, i ma się tu spotkać z Emilio, by przekazać mu paczkę od jego ciotki. Wsiada jednak do złego pociągu...

SEVENTH HEAVEN

Maria, who comes to Paris from Italy is to meet with Emilio and give him a package from his aunt. Yet, she makes a mistake and goes on a wrong train...

57 ARM, „Il Settimo”, 09:30, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Luska Khalapyan; prod.: Luska Khalapyan; kat.: film niezależny/cat.: independent film

BLOK/PART VIII



ERRATA

Żył tak jak pisał, czy pisał tak jak żył? Wiarygodnie tworzył czy niewiarygodnie istniał? Jerzy Kosiński. Czym była jego samobójcza śmierć? Erratą do biografii czy do twórczości? Pytania bez odpowiedzi, postawione widzom.

ERRATUM

Lived the way he wrote or wrote the way he lived? Created plausibly or existed unauthentically? Jerzy Kosiński. What was his suicidal death? An erratum to his biography or to his work? Questions with no answers left to the viewer.

58 PL, „Errata”, 19:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Arek Biedrzycki; prod.: WRITv UŚ Katowice; kat.: film studencki/cat.: student film



KOBIETA

Kobieta, która straciła na wojnie męża i brata, ma wysłać na służbę swego syna. Zostaje sama z bólem i żmierzotkami. Wie jednak, że syn musi służyć państwu.

THE WOMAN

A woman who lost her husband and brother at a war is to send her son for military service. She is left alone with her pain and worries but she understands that her son must serve the country.

59 ARM, 13:04, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Arshak Zakaryan; prod.: Zaruhi Hakobyan; kat.: film niezależny/cat.: independent film



OBÓZ

Najmłodszy mają 9, najstarsi 17 lat. Wszyscy pojechali na obóz kondycyjny w jednym celu – by go przetrwać. Rodzice chcieli, by nauczyli się dyscypliny i silnej woli. Dzieci reagują stresem i słabością do jedzenia.

CAMP

The youngest are 9, the oldest – 17. They have all gone to the condition camp in order to survive. Yet, their parents wanted them to learn discipline and strong will. The kids react with stress and willingness to eat.

60 PL, „Obóz”, 19:00, 2012, dokument/documentary; reż./dir.: Tomasz Jeziorski; prod.: PWSFTVIT Łódź; kat.: film studencki/cat.: student film



POLOWANIE

"Polowanie" to obraz do historii o kruk, który wpada w nietypową pułapkę. Chciałby się uwolnić, ale role zwierząt polujących i uciekających się zamieniają, w konsekwencji czego – staje się ofiarą.

HUNT

"Hunt" is a picture to the story of a crow who falls in an untypical trap. He would like to be set free but the roles of the hunter and prey change and the crow becomes a prey now.

61 PL, „Polowanie”, 02:12, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Agnieszka Konarska; prod.: Agnieszka Konarska; kat. film amatorski/ cat.: amateur film



VOCUUS

Po śmierci żony Paweł zostaje sam z córką Martą, z którą nigdy nie nawiązał więzi emocjonalnej. Zagubiona dziewczynka i załamany mężczyzna będą musieli odnaleźć siebie nawzajem w pustym domu.

VOCUUS

After his wife's death, Paweł is left with their daughter Marta, who he's never been close with. The lost girl and depressed man will have to find each other at empty home.

62 PL, „Vocus”, 18:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Patryk Jurek; prod.: ARTEFACTUM FILM Paweł Ziębaczewski; kat.: film niezależny/cat.: independent film



ALBERT

Albert musi się zbudzić, aby sięgnąć po dzwoniący telefon swojej żony. Wydobyć go z torebki wymaga nieco wysiłku. W końcu przynosi telefon żonie, która zdaje się być kimś innym.

ALBERT

Albert has to wake up to the ringing of his wife's cell phone. It takes him quite an effort to get it from her reticule. Finally, he brings the mobile to his wife, who might not be who he seems.

63 HU, „Albert”, 06:00, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Csaba Bardos; prod.: Artspoetica Animation Ltd.; kat.: film niezależny/cat.: independent film



MŁYN

Wiejski ksiądz nie chce żadnych sekretów wśród swych owieczek. Jednak, gdy sam ma coś wyznać, nikt nie okazuje mu litości.

THE MILL

The village priest wants no secrets among his sheep. But when he is forced to undergo his own confession, no-one shows great mercy.

64 CZ, „Młyn”, 16:00, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Robert Hlož; prod.: Miro Kušník; kat.: film studencki/cat.: student film

23.02.2013 sobota Saturday
KONKURS COMPETITION



- 65** ESP, „Unfarewell”, 16:00, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Ainhoa Menéndez; prod.: Pablo Erusalimsky & Next Take Films SL; kat.: film niezależny/cat.: independent film

NIEPOŻEGNANIE

Sielankowa wieś, gdzie mieszkańcy hodują kury, wyrabiają chleb, uprawiają zboże... I strzegą ponurego sekretu.

UNFAREWELL

In an idyllic village, the inhabitants raise hens, knead bread, tend to their crops... And guard a dark secret.

BLOK/PART IX



- 66** ESP, „Prólogo”, 08:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Lucas Figueroa; prod.: Lucas Figueroa; kat.: film niezależny/cat.: independent film

PROLOG

98,9% populacji nie jest świadoma faktu, że nasze życie mogłoby obrócić się o 180 stopni w trzy sekundy... W każdej chwili.

PROLOGUE

98,9% of the population is not aware of the fact that our lives could turn 180 degrees in three seconds... At any time.



- 67** HRV, „Na klupi”, 02:44, 2012, animacja/animated film; reż./dir.: Marijana Brekalo, Marija Sedak-Benčić; prod.: FKVK Zaprešić, kat. film amatorski/ cat.: amateur film

NA ŁAWCE

Dwóch mężczyzn spotyka się na ławeczce...

ON THE BENCH

Two men meet on a bench...



- 68** DNK, „Father from the heart”, 14:48, 2011, dokument/documentary; reż./dir.: Natalia Nylec, Miriam Oyna, Liisi Molder, prod.: Danish School of Media and Journalism; kat. film amatorski/ cat.: amateur film

TEST NA OJCSTWO

W Danii znajduje się największy bank spermy w Europie. Wizyta tam stanowi punkt wyjścia do refleksji. Dlaczego ludzie się na to decydują? Jak definiujemy męskość i rodzicielstwo jeśli co piąta para nie może posiadać dziecka?

FATHER FROM THE HEART

In Denmark there's the biggest sperm bank in Europe. A visit there is a starting point to a questions, why do people decide to do it? What's the definition of masculinity and parenthood if every fifth couple can't have a baby?



IMPERATOR

Dzieje życia cesarza rzymskiego Marka Otto.

EMPEROR

The life story of the Roman emperor Mark Otto.



69 PL, „Imperator”, 42:00, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Konrad Łęcki, prod.: Akademia Filmu i Telewizji; kat.: film studencki/cat.: student film

TANGO NIETANĄCZĄCEGO

Charlotte odkrywa, że to nie klejnoty zdobiją człowieka, ale radość ducha. Kalle, złodziej próbujący ukraść jej diament zaczyna z nią walczyć. Walka zamienia się w tango, zmienia się też wygląd Charlotte.

WALLFLOWER TANGO

Charlotte discovers that it's not valuable gems that make you attractive but the inner contentment. Kalle, a burglar who tries to steal her diamond, starts to fight with her. The fight transforms into a passionate tango and so is her outer appearance.



70 D, „Wallflower Tango”, 07:14, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Wolfram Kampffmeyer; prod.: Sebastian Weimann, kat.: film studencki/cat.: student film

20DWADZIEŚCIA

Wolność pisania jest jedną z największych zalet. Trzeba tylko uświadomić dziennikarzom zagrożenia i bronić tego prawa. Wolność pisania jest poddawania próbom. Niemcy bez wolności pisania – niewyobrażalne?

20TWELVE

Freedom of the press is one of our greatest assets. We just need to make journalists aware of abuses and defend this fundamental right. Freedom of the press is regularly put to the test. Germany without a free press – unthinkable?



71 D, „20zwölf”, 03:34, 2012, fabuła/feature; reż./dir.: Christian Stahl; prod.: Christian Stahl, Axel Springer-Akademie; kat.: film studencki/cat.: student film

INNY

Jedno dziecko jest inne od pozostałych. Z powodu radosnej i marzycielskiej natury, nie pasuje do ogólnie przyjętego zachowania innych dzieci.

DIFFERENT

One child is different than the others. Because of her dreamily and sportive nature she doesn't match the generally accepted behaviour of the other kids.



72 D, „Andersartig”, 04:30, 2011, animacja/animated film; reż./dir.: Dennis Stein-Schomburg; prod.: Dennis Stein-Schomburg, Roland Fischer, Ocean Pictures Filmproduktion; kat.: film studencki/cat.: student film

23.02.2013 sobota Saturday
KONKURS COMPETITION



FINAL

Dwóch mężczyzn w nocy czeka na ich najważniejsze uderzenie...

FINAL

Two men in the night are waiting for their greatest hit...

73 HU, „Finale”, 08:00, 2011, fabuła/feature; reż./dir.: Balazs Simonyi; prod.: Balazs Simonyi, Tamas Gabelli; kat.: film niezależny/cat.: independent film

21.02.2013 czwartek Thursday
VIDEO-ART

BLOK/PART I



WSZYSTKO W CENIE

Widok ruin hotelu na egipskiej pustyni, wczoraj, które nie ujrzy jutra, zdemoralizowany despot, protest, krzyki, strzały, przerwany telefon, apokaliptyczna kompozycja kolonialna.

ALL INCLUSIVE

The view of a hotel ruin in the Egyptian desert, the yesterday, that will not see the tomorrow, a depraved despot, protests, screams, shots, a interrupted telephone connection an apocalyptic colonial composition.

01 AUT, „All Inclusive”, 08:00, 2012, reż./dir.: Beate Hecher, Markus Keim; prod.: Beate Hecher, Markus Keim; kat. film niezależny/cat. independent film



GRUSZKA

Tekst Xaviera Durringera używa Gruszki jako metafory Pomocy. Abstrakcyjny kształt atramentu w wodzie i kilka rysunków podkreślają poezję tekstu.

THE PEAR

The text from Xavier Durringer uses the Pear as a metaphor of the Aid. The abstract shape of the ink in the water and some animated draw underline the poesy of the text.

- 02** SVN, „La Poire”, 02:45, 2012, reż./dir.: Claire Billard; prod.: Luksuz produkcja; kat. film amatorski/
cat. amateur film

ŻADNEJ PRZYJEMNOŚCI

Sfrustrowani widzowie, monotonicznie przemieszczający się po pustych i wyschniętych krajobrazach. Zbierają się na wysokich wzniesieniach w formie groźby i ostrzeżenia. Film o przemocy, która stanowi podstawę wszystkich relacji międzyludzkich.

NO FUN

Frustrated audience, tediously moving across the empty and dry landscapes. They gather on high elevations in form of a threat and warning. A film about violence which is the basis of all human relations.



- 03** PL, „Żadnej przyjemności”, 10:38, 2012, reż./dir.: Dominik Ritszel; prod.: Dominika Ritszel; kat. film studencki/
cat. student film

OCZY CZERWONE

Małe i duże wydarzenia są częścią historii i pamięcią miejsca. Lot czerwonym balonem podąża za historią miasta Alcantára w Hiszpanii w formie wizualnej poezji.

EYES RED

Small and large events are part of the history and memory of a place. The flight of a red balloon follows the history of the city of Alcantára (Spain) in the form of visual poetry.



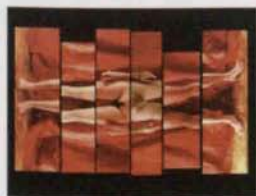
- 04** ESP, „Eyes red”, 07:00, 2011, reż./dir.: Antonello Novellino, Francisco Cuellar; prod.: Antonello Novellino;
kat. film niezależny/ cat. independent film

LUKSUS

Prezentacja luksusu.

LUXURY

A representation of luxury.



- 05** ITA, „Lussuria – mis cositas”, 02:00, 2011, reż./dir. Antonello Novellino, prod.: Antonello Novellino;
kat. film niezależny/ cat. independent film



WEWNĘTRZNA ŚWIĄTYNIA

Inspiracją był wiersz poety indyjskiego Rabindranatha Tagore. Emocjonalna podróż w poszukiwaniu własnej duszy. Aby znaleźć przestrzeń wewnętrzną, trzeba żyć pełnią życia. Wtedy odkrywamy esencję egzystencji.

INNER SHRINE

Inspired by the poem „Journey Home” by an Indian poet, Rabindranatha Tagore, it's the emotional journey in searching of one's soul. To find the inward space – one has to experience life fully. Then we discover the essence of the existence.

- 06** USA/CAN/JPN, „Inner Shrine”, 02:30, 2011, reż./dir. Jing Zhou, prod.: Jing Zhou; kat. film niezależny/
cat. independent film



DZIEWCZYNA IDĄCA POWOLI

Film eksperymentalny o dziewczynie próbującej uciec z ciemnego lasu. Obraz wykonany na taśmie 8mm, 16mm i 35mm bada domową technikę wywoływania filmu.

A GIRL WALKING SLOWLY

An experimental film about a girl trying to escape from the dark forest. The video is made with 8mm, 16mm and 35mm and explores the home made developing technique.

- 07** MEX, „Una Muchacha De Lento Andar”, 04:28, 2011, reż./dir. Marissa Viani Serrano, prod.: Marissa Viani Serrano; kat. film niezależny/ cat. independent film



HERMENEUTYKA

Film wojenny.

HERMENEUTICS

A war film.

- 08** RUS, „Hermeneutyka”, 03:15, 2012, reż./dir. Alexei Dmitriev, prod.: Alexei Dmitriev; kat. film niezależny/
cat. independent film



LUDZIE BIAŁEGO DÓMU

Film ma w sobie kilka tajemnic, o których wie jedynie twórca filmu. Jeżeli zagłębisz się, to dostrzeżesz, że dokładnie co 3 minuty w filmie ukazują się słońce...

PEOPLE OF THE WHITE HOUSE

The film hides several secrets which are known only to its author. If you go deeper you will notice that every three minutes the Sun appears...

- 09** PL, „People of the White House”, 26:49, 2011, reż./dir. Łukasz Gabryelski, prod.: Łukasz Gabryelski; kat. film niezależny/ cat. independent film



CALICO

Oparty na micie o Perseuszu. Calico poszukuje klucza, który poprowadzi go do smutnego losu.

CALICO

Based on the myth of Perseus. Calico is looking for the key that will lead him to a sad fate.



- 10** PER, „Calico”, 03:39, 2012, reż./dir. Mauricio Sanhueza, prod.: Mauricio Sanhueza; kat. film niezależny/ cat. independent film

VED'MA

Historie trzech kobiet, siostr? Trzech generacji? Kwestionują tożsamość i macierzyństwo, są metaforą związków. Ved'ma znaczyło „czarownica”, a dziś „stara klacz”. Znaczenie jest dwuznaczne.

VED'MA

The stories of three women, sisters? Three generations? They question identity, generation and motherhood, a metaphor for relationships. Ved'ma meant „witch” in old Russian, today it means „old mare”. It's meaning is ambiguous.



- 11** FRA, „Ved'ma”, 14:05, 2012, reż./dir. Cornelia Eichhorn, prod.: Cornelia Eichhorn; kat. studencki film/ cat. student film

HOMOGENICZNI

Ci sami ludzie mieszkający w tych samych domach. Standaryzacja zamienia wszystko w stereotyp. Homogeniczna rodzina jest jego ekstremalnym przykładem.

THE HOMOGENICS

The same people living in the same houses. Standardization turns everything into stereotypes. The homogenics family sitcom is an extreme example of that.



- 12** ESP, „The Homogenics”, 04:00, 2011, reż./dir. Gerard Freixes Ribera, prod.: Gerard Freixes Ribera; kat. film niezależny/ cat. independent film

RYBIE OKO

Mężczyzna ma miskę z rybką w środku. Jedzie z dziewczyną na trzydniową przejażdżkę autem. Po powrocie zauważa, że miska jest rozbita...

FISH EYE

A man has got a bowl with fish at home. He goes for a three day journey with his girlfriend. When he is back, he notices that the bowl is broken...



- 13** IRN, „Fish eye”, 08:00, 2012, reż./dir. Hadi Jeldi, prod.: Mohsen Jeldi; kat. film amatorski/ cat. amateur film



- 14** PL, „Tęsknoty”, 10:52, 2012, reż./dir. Peggy Brugi, prod.: Be Total Collective; kat. film niezależny/
cat. independent film

TĘSKNOTY

Filmowy esej o tęsknocie, domu i podróży. Zapewne jeszcze o czymś.

LONGINGS

A film essay about longing, home and a journey. Probably it's about something else as well.



- 15** PER, „La Pistola De Mi Viejo”, 02:39, 2009, reż./dir. Mauricio Sanhueza, prod.: Mauricio Sanhueza;
kat. film niezależny/ cat. independent film

PISTOLET MOJEGO STARUSZKA

Wiele zostało powiedziane o snach i ich wpływie na kultury, bo służyły one po to, by przewidzieć przyszłość i wyjaśnić teraźniejszość.

MY OLD MAN'S PISTOL

Over the years much has been said about dreams and their influence in many cultures because they served to predict the future and explain the present.



- 16** PL, „Ursus”, 03:27, 2012, reż./dir. Joanna Menderak, Patrycja Wojtas, Magdalena Sidor, Jakub Mazur, Dominik Mika, prod.: Liceum Plastyczne w Tarnowie; kat. film amatorski/ cat. amateur film

URSUS – WERSJA ROBOCZA

Impresja plastyczno-muzyczna. Źródłem inspiracji było wszystko to, co pozostało po Fabryce Traktorów „Ursus” w Warszawie.

URSUS

Art. – musical impression. The source of inspiration was all that was left after Tractors Factory „Ursus” in Warsaw.



- 17** PL, „Zestaw ćwiczeń”, 03:50, 2012, reż./dir. Rafał Żarski, prod.: Akademia Sztuki w Szczecinie, Wydział malarstwa i nowych mediów; kat. film studencki/ cat. student film

ZESTAW ĆWICZEŃ

Cztery proste, nieszkodliwe czynności, które podczas ich wykonywania zaczynają mieć coraz bardziej destruktywny wpływ na wydarzenia oglądane w ekranie telewizyjnym.

THE EXERCISES

Four safe, combined together activities which start to affect negatively the events watched on TV screen.



DŁUGA DROGA

„Istnieje cel, ale nie ma drogi: to co nazywamy drogą, jest wahaniem.”
Franz Kafka

LONG WAY

„There is a destination but no way there; what we refer to as way is hesitation.” Franz Kafka

- 18 PL, „Długa droga”, 01:03, 2012, reż./dir. Zuzanna Bućko, prod.: Zuzanna Bućko; kat. film amatorski/
cat. amateur film



UPADŁY ANIOŁ

„Natura obdarzyła skrzydło siłą wzniesienia ciężaru na wysokość, gdzie mieszka rasa bogów. Ze wszystkich rzeczy fizycznych, ta jest najbardziej boska”. Phaedrus, Plato.

FALLEN ANGEL

„Nature has endowed the wing with the power of lifting the heavy to the heights where dwells the race of the gods. Of all physical things, it is the most involved of the divine.” Phaedrus, Plato.

- 19 ESP, „El Ángel Caído”, 04:00, 2011, reż./dir. Chus Domínguez, prod.: Jesús M. Domínguez; kat. film niezależny/
cat. independent film



WSTYD

Ci sami ludzie mieszkający w tych samych domach. Standaryzacja zamienia wszystko w stereotyp. Homogeniczna rodzina jest jego ekstremalnym przykładem.

SHAME

The same people living in the same houses. Standardization turns everything into stereotypes. The homogenics family sitcom is an extreme example of that.

- 20 PL, „Wstyd”, 06:24, 2012, reż./dir. Karma Fryc, prod.: PWSFTviT; kat. film studencki/
cat. student film



ZWRACAM SIĘ

Obraz do wiersza Waldemara Jochera „Zwracam się z uprzejmą prośbą...”

ASKS

A picture for Waldemar Jocher's „I kindly request...”.

- 21 PL, „Zwracam się...”, 02:51, 2012, reż./dir. Diana Jachimowicz, prod.: Grupa H2O; kat. film amatorski/
cat. amateur film



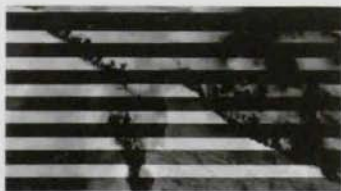
- 22** PL, „Słuchanie obrazu”, 08:00, 2011, reż./dir. Anna Kurzęcka, prod.: Anna Kurzęcka; kat. film amatorski/
cat. amateur film

SŁUCHANIE OBRAZU

Nie ma konieczności posiadania umiejętności widzenia żeby przeżywać obraz. Pokaz filmu nie dla każdego jest zjawiskiem wizualnym.

LISTENING TO THE IMAGE

It's not compulsory to have sight to feel the picture. A film show is not for everyone a visual phenomenon.



- 23** PRT, „Dança Dança Fogo Dança”, 08:30, 2012, reż./dir. Pedro Ferreira, prod.: Pedro Ferreira; kat. film
studencki/ cat. student film

TANIEC TANIEC OGNISTY TANIEC

Ogień tańczy. Dym tańczy. Ogień tańczy z dymem. Zniszcz narrację i zredukuj obraz do geometrycznych kształtów. Stwórz niekończący się wymiar, gdzie liczy się moment. Gra z czasem widza.

DANCE DANCE FIRE DANCE

Fire dances. Smoke dances. Fire dances with the smoke. Destroy the narrative and reduce the image to geometric shapes. Create a timeless dimension where the moment matters. A play with the viewers time.



- 24** BRA, „Eterna Mágoa”, 05:04, 2012, reż./dir. António Ferreira Nieto, Wagner Falcão Carlos, prod.: Wagner Falcão Carlos; kat. film amatorski/ cat. amateur film

WIECZNY SMUTEK

Film oparty na wierszu „Wieczny smutek” Augusto dos Anjos jest ciągłym przepływem pomiędzy wyobraźnią a rzeczywistością, pragnieniem a obowiązkami. Mężczyzna co rano widzi tę samą rzecz: samobójstwo. Wyczerpanie zwykłego człowieka.

ETERNAL SORROW

Based on the poem „Eternal sorrow” by Augusto dos Anjos, it's a constant flow between imagination and reality, desire and obligations. A man faces the same thing every time he wakes up: the suicide. The exhaustion of a common person.



- 25** IND/D, „The Voice of God”, 09:35, 2011, reż./dir. Bernd Lützel, prod.: Bernd Lützel, NoMasala Films;
kat. film niezależny/ cat. independent film

GŁOS BOGA

Gdyby Bóg zszedł na ziemię i spróbował zarabiać na życie w Bombaju, najprawdopodobniej z powodzeniem stałby się głosem ponad artystą, używając głosu filmom hindi i dokumentom indyjskim. Melodramatyczny, poklatkowy dokument z narracją na długich czasach naświetlania.

THE VOICE OF GOD

If God would come down to earth and try to earn a living in Bombay, most probably he would become successful as a voice over artist, lending his voice to hindi movies and documentaries in India. A melo-dramatic docu-drama with voice-over in stop-motion and long-time exposure.

22.02.2013 piątek Friday

VIDEO-ART



BLOK/PART II



BECZKA WYOBRAŹNI

Film składa się z osiemnastu minut dziwnych i surrealistycznych obrazów, które mogą, lecz nie muszą coś znaczyć.

BARREL OF IMAGINATION

The film consists of eighteen minutes of bizarre and surreal images that may or may not mean anything.

26 CZ, „Legenda o Sudu”, 17:40, 2011, reż./dir. Mikolaš Orlický, prod.: Filmová Akademia Miroslava Ondříčka v Písku s.r.o; kat. film studencki/ cat. student film



NOKTURN

Film mówi o metamorfozie i utracie języka. Wewnętrzny pejzaż kobiety jest audioz wizualizowany ruchem ciała i animowanymi sekwencjami.

NOCTURN

The film deals with metamorphosis and the loss of language. The inner landscape of a woman is audio – visualised by body movement, fragments of sound and animated sequences.

27 D, „Nocturn”, 03:58, 2012, reż./dir. Kai Welf Hoyme, prod.: Kai Welf Hoyme; kat. film niezależny/ cat. independent film



LI-CE-CO.

Gdzieś za wapiennymi wzgórzami stoi nieczynna fabryka cementu. Odwiedza ją grupa fotografów. Animacja oparta na zdjęciach sekwencyjnych doświetlonych lampą. Muzyka stworzona z otoczących dźwięków.

LI-CE-CO.

Somewhere, behind the limestone hills... There is a huge shut company which produced cement. A group of photographers visits it. An animation, based on the flashgun lighted phase photographs. The soundtrack is mixed from the local noises.

28 HU, „Li-ce-co.”, 03:13, 2012, reż./dir. Márk Péter Vargha, prod.: Márk Péter Vargha, Maxim Bakos; kat. film studencki/cat. student film



ODMIĘSOWIENIE SZAWŁA

Interaktywny film, bazujący na monologu/dialogu, zarejestrowanej postaci z odbiorcą.

SAUL STRIPPED OF THE MEAT

An interactive film based on a monologue/ dialogue, a recorded figure with the consumer.

29 PL, „Odmięsowienie Szawła”, 20:00, 2010, reż./dir. Paweł Modzelewski, prod.: Akademia Sztuk Pięknych im. Gepperta we Wrocławiu; kat. film studencki /cat. student film



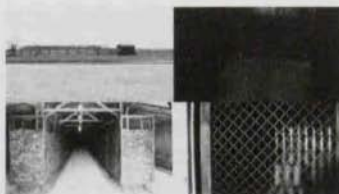
HOLOWANIE

Film został nakręcony telefonem komórkowym sterowanym linami, tzw. „holowanie”.

TOWLING

The film was shot using a mobile phone camera controlled by cords, so called „towing”.

- 30** HRV, „Šlajsanje”, 02:14, 2012, reż./dir. Marta Krpan, Jelena Galić, prod.: FKVK Zaprešić; kat. film amatorski /cat. student film



PRZECHODZIEN

Eksperymentalna impresja dokumentalna, będąca ekspresyjnym przedstawieniem grozy holocaustu.

PASSERBY

An experimental documentary impression being an expressive presentation of holocaust threat.

- 31** PL, „Przechodzień”, 01:14, 2012, reż./dir. Mariusz Wirski, prod.: Wanda Dittrich, Mariusz Wirski, Mariusz Hybiak; kat. film amatorski/ cat. amateur film



SYSTEM

Jednostka w konfrontacji z systemem.

SYSTEM

A unit in confrontation with the system.

- 32** PL, „System”, 01:23, 2012, reż./dir. Paweł Czarnecki, prod.: Paweł Czarnecki; kat. film amatorski/ cat. amateur film



KŁĄTWA ZADOWOLENIE KRYJÓWKA DZIESIEĆ

Surrealistyczna ucieczka rozpadającego się umysłu do koszmarów rozświetlonych neonem z odrzuconej przyszłości. Nagle, w ciele bohatera pojawiają się ingerencja z powodu namnożenia cząsteczek. Transformacja jest nie do uniknięcia.

HEX SUFFICE CACHE TEN

A surreal escape of a disintegrating mind into neonlit nightmares from a discarded future. Suddenly interferences from sub – particle proliferation occur within the protagonist's body, a transformation can't be avoided.

- 33** D, „Hex Suffice Cache Ten”, 12:42, 2012, reż./dir. Thorsten Fleisch, prod.: Thorsten Fleisch; kat. film niezależny/ cat. independent film



MARZENIE

Pragnąc matczynej miłości, młody mężczyzna chodzi po cmentarzu szukając swojej matki i tożsamości. Pocięsa go stara kobieta. On uświadamia sobie, że kobieta od dawna nie żyje. Przypomina sobie moment przybycia do innego świata.

DREAM

Craving for maternal love, the young man is wandering the graveyard in search of his mother, and his own identity. He is comforted by an old woman. He realizes that she is long dead, remembering the moment of this arrival in another world.

34 HRV, „San”. 08:04, 2008, reż./dir. Luka Klapan, prod.: FKVKZ; kat. film amatorski/ cat. amateur film



SIOSTRY

Siostry wpadają w pułapkę i uświadamiają sobie, iż jednej brakuje.

SISTERS

The sisters are trapped facing the fact of missing one.

35 BEL, „Sisters”, 07:48, 2011, reż./dir. Lea Vidakovic, prod.: Lea Vidakovic, KASK – Academy of Fine Arts; kat. film studencki/ cat. student film



FORMA_B

Eksperyment o formie sferycznej, inspiracja „Kinetic Artem” – ruchem obiektów, według różnych zachowań i parametrów, jak sygnały. Poszukiwanie stanów materii, pomiędzy procesami ruchowymi i stanami energetycznymi.

FORM_B

An experiment about spheric form, inspired by „Kinetic Art” – movements of objects according to different behaviours and parameters, like signals. Seeking matter states between moving processes and energetic states.

36 PL, „Form_B”, 01:30, 2012, reż./dir. Marek Straszak, prod.: Marek Straszak; kat. film niezależny/ cat. independent film



OSOBISTA OBSESJA

Konsumpcyjny Fetysz – Fetyszowska Konsumpcja. Film odnosi się do konsumpcji dóbr, pieniędzy, siebie. Pochyliamy się w masochistycznej miłości i ślepcie do tych marek i dóbr.

PERSONAL OBSESSION

Consumption Fetish – Fetish Consumption. The film applies to the consumption of goods, consumption of money, consumption of me. We bow in masochistic love and blindness to these brands and goods.

37 D, „Personal Obsession”, 04:00, 2011, reż./dir. Mattias Wright, prod.: Mattias Wright; kat. film amatorski/ cat. amateur film



GÓRA

Teufelsberg jest znanym wzgórzem na obrzeżach Berlina, stworzonym przez człowieka. Został zbudowany przez alianców amerykańskich z gruzów miasta zniszczonego przez II Wojnę Światową. Stał się najwyższym punktem widokowym.

THE MOUNTAIN

Teufelsberg is a well-known man-made hill in the outskirts of Berlin. It was built by the American Allies with the rubble of a city destroyed by World War II. Teufelsberg became the highest viewing point in Berlin, and a location for military observation of the city.

38 D, „Berg”, 11:39, 2011, reż./dir. Valentina Ferrandes, prod.: Valentina Ferrandes; kat. film niezależny/
cat. independent film



MASZKARADA

Uwaga! Zawiera świrskie sceny!

MASQUERADE

Attention! Contains dirty scenes!

39 PL, „Maszkarada”, 01:23, 2012, reż./dir. Paweł Czarnecki, Kamila Sujka, prod.: Paweł Czarnecki; kat. film amatorski/ cat. amateur film



PANNA NIMSI

Gdyby Twój umysł był pudełkiem, chciałbyś je otworzyć? Rutyna wzrasta a czas płynie. Panna Nimsi pokazuje nam spokój ducha w sytuacji, która mogłaby stresować innych.

MADEMOISELLE NIMSI

If your mind were a box, would you want to open it? Routines increase as time passes. Mademoiselle Nimsi shows us the peace of mind in a situation that might stress others.

40 CZ, „Mademoiselle Nimsi”, 03:17, 2012, reż./dir. Dave Lojek, prod.: APEIRON FILMS; kat. film niezależny/
cat. independent film



KEDI

Eksperymentalny dokument w stylu „Cadave Exquis”. Obraz kilkorga ludzi z Istanbulu ukazany przez siłę ich wyobraźni w ruchomej fotografii portretowej. Razem tworzą i opowiadają historię o życiu kota.

KEDI

An experimental documentary in the tradition of „Cadave Exquis”. Several people from Istanbul are portrayed through the power of their imagination in a moving portrait photography. Together they create and narrate a story about the life of a cat.

41 D, „Kedi”, 30:00, 2012, reż./dir. Stefan Neuberger, prod.: Elsa Kremser, Filmakademie BW; kat. film studencki/
cat. student film

GALERIA GALLERY



NATAN MĘDRZEC



Manfred Noa nakręcił film na bazie utworu Lessinga w 1922 roku. Scenariusz filmu nawiązuje do średniowiecznych przypowieści. Jego akcja rozgrywa się w Jerozolimie w czasie trzeciej wyprawy krzyżowej. Żyd Nathan dowiadyuje się, że jego córka Recha została uratowana z pożaru przez młodego Templariusza, a ten z kolei zawdzięcza życie sułtanowi Saladynowi...

Film nakręcony został z niezwykłym – jak na lata kina niemeego – rozmachem. Ukazuje wielki patos gry aktorskiej, dbałość o scenografię i kostiumy. Zawarta w fabule idea równouprawnienia trzech wielkich religii była powodem gwałtownych ataków ze strony narodowych socjalistów w Monachium, którzy dążyli do zakazu rozpowszechniania filmu przez cenzurę. Po dojściu Hitlera do władzy film i jego reżyser o żydowskich korzeniach popadli w całkowite zapomnienie, trwające do lat 90. XX wieku. W 1996 roku w archiwum filmowym w Moskwie odnaleziono jedyną czarno-białą kopię dystrybucyjną filmu, który w 2006 roku poddano procesowi restauracji i przywrócono mu pierwotną kolorystykę. Dzięki temu film uchodzi dzisiaj za największy niemiecki kina niemeego.

NATHAN THE WISE



Manfred Noa shot the film on the basis of Lessing's play in 1922. The script refers to medieval parables. It is set in Jerusalem during the third Crusade. A Jew Nathan learns that his daughter Recha has been saved from fire by a young Templar, while the Templar was saved by the Sultan Saladin...

The film was made with extraordinary – as for the silent cinema – flourish. It shows a great pathos of acting, care for set design and costumes. The idea of equality of three great religions was the reason for sudden attacks of national socialists from Munich who wanted to ban distribution of the film due to the censorship. When Hitler came to power, the film and its director of Jewish origins fell into oblivion, up to the 90s of 20th century. In 1996, in The National Archive in Moscow the only black and white distribution copy of the film was found. In 2006 it was put to restoration and regained original colours. Thanks to this process the film is today regarded as a masterpiece of German silent cinema.

NATHAN DER WEISE, D, 1922, 123', fabuła/ feature
reżyseria/director: Manfred Noa
scenariusz/script: Hans Kyser
obsada/cast.: Werner Krauß, Fritz Greiner, Carl de Vogt, Bella Muzsnay



KROKE

KROKE (w języku Jidysz oznacza Kraków) zostało utworzone w 1992 roku przez trójkę przyjaciół, absolwentów krakowskiej Akademii Muzycznej. Początkowo KROKE grało muzykę bardzo mocno osadzoną w tradycji klezmerskiej z silnymi wpływami bałkańskimi, by z czasem wzbogacić ją o brzmienia Orientu i Indii, elementy jazzu i world music, tworząc swój własny, charakterystyczny styl.

Nagrana w Wielkiej Brytanii koncertowa płyta „Live At The Pit” (1998) została nominowana do Nagrody Niemieckiej Krytyki Płytywowej, a dwa lata później zespół otrzymał prestiżową nagrodę: Preis der Deutsche Schallplattenkritik za rok 2000.

Muzycy współpracowali ze Stevenem Spielbergiem, Peterem Gabrielem, Nigelem Kennedym, Davidem Lynchem, Edytą Geppert, Krzysztofem Herdzinem, Mają Sikorowską, hiszpańskim skrzypkiem Diego Galazem. Zespół grał na najważniejszych europejskich festiwalach. Ma na swoim koncie 13 płyt (m. in.: „Trio”, „Eden”, „Live at The Pit”, „The Sounds of the Vanishing World”, „East Meets East”, „Ten Pieces to Save the World”, „Quartet: Live at Home”, „Seventh Trip, Out of Sight”, „Avra – Maja Sikorowska & Kroke”, „Live in Ffrde – Tindra & Kroke”).

Skład zespołu:

Tomasz Lato – kontrabas
Tomasz Kukurba – altówka
Jerzy Bawoł – akordeon

KROKE (in Yiddish means Cracow) was created in 1992 by three friends, graduates of Cracow Music Academy. At first KROKE played music deeply rooted in klezmer tradition with strong Balkan influence, later completed by Orient and Indie sounds, elements of jazz and world music, building their own, unique style.

Recorded in Great Britain live album „Live at the Pit” (1998) was nominated for the Germany’s Music Critics Award and two years later the band received a prestigious award: Preis der Deutsche Schallplattenkritik for the year 2000.

The musicians have cooperated with Steven Spielberg, Peter Gabriel, Nigel Kennedy, David Lynch, Edyta Geppert, Krzysztof Herdzin, Maja Sikorowska and a Spanish violinist Diego Galaz. The band has played at the most significant European festivals and has recorded 13 albums („Trio”, „Eden”, „Live at The Pit”, „The Sounds of the Vanishing World”, „East Meets East”, „Ten Pieces to Save the World”, „Quartet: Live at Home”, „Seventh Trip, Out of Sight”, „Avra – Maja Sikorowska & Kroke”, „Live in Ffrde – Tindra & Kroke”).

Members:

Tomasz Lato – double bass
Tomasz Kukurba – viola
Jerzy Bawoł – accordion

TRANSPAPA



Piętnastoletnia Maren chce uciec – uciec jak najdalej. Wszyscy chłopcy myślą, że jest oziębła, a zakochana matka doprowadza ją do szału. Jest też ojciec, którego nie widziała od lat. Gdy Maren decyduje się z nim skontaktować, matka wyjawia sekret: ojciec nosi teraz imię Sophia i żyje jako kobieta! Niezależnie od tego problemu, Maren ryzykuje spotkanie i odnajduje w Sophii osobę tak infantylną jak ona sama – osobę, która wołałaby być przyjaciółką Maren, a najlepiej jej matką.

Czy Maren potrafi zaakceptować fakt, że takie życie uszczęśliwia jej ojca? TRANSPAPA to zabawna historia o współczuciu, upadku ról płci, tolerancji i poszukiwaniu tożsamości.

Film był prezentowany w konkursie Nysa Film Festival 2012.

TRANSPAPA



Fifteen-year-old Maren wants to get away – far away. Aside from all the boys thinking she's frigid, her recently love-struck mother is driving her round the twist. But she also has a father who she hasn't seen for years. When Maren decides to get in touch with him, her mother finally spills the beans: He now goes by the name of Sophia and lives as a woman – just what she needs! Irrespective of her vexation, Maren risks a meeting and finds in Sophia a person just as hormonal and puerile as herself – a person who would actually prefer to be her best friend, at best even her mother.

Can Maren accept that this life makes her father happy? TRANSPAPA is a compassionate and funny story of gender role-breaking, tolerance and the search for identity.

Film was presented in the competition of Nysa Film Festival 2012.

TRANSPAPA, D, 2012, 90', fabuła/feature
scenariusz, reżyseria/ script, director: Sarah Judith Mettke
zdjęcia/ camera: Philipp Haberlandt
produkcja/ production: Jochen Laube, Amelie Küster, Valeska Bochow
obsada/ cast: Luisa Sappelt, Devid Striesow, Fritzi Haberlandt, Sandra Borgmann



HENRYK MIŚKIEWICZ & FULL DRIVE 3 feat. MICHAEL „PATCHES” STEWART

Henryk Miśkiewicz – saksofonista, kompozytor, aranżer; jego charakterystyczne brzmienie saksofonu możemy usłyszeć na niezliczonej ilości płyt muzyki rozrywkowej, filmowej i jazzowej. Nagrał kilka autorskich płyt (m.in.: „More Love”, „Kakaruka”, „Remembrances”, „Lyrics”, „Full Drive”, „Uniesienie”) – wszystkie nominowane do nagrody Fryderyka. Był związany z wieloma wybitnymi polskimi muzykami jazzowymi. m. in. Ewą Bem, Andrzejem Jagodzińskim, Janem Ptaszynem Wróblewskim, Jarkiem Śmietaną, a także z Patem Metheny. Został uhonorowany Grand Prix Jazz „Melomani 2004” za całokształt pracy artystycznej. Jest wielokrotnym zwycięzcą ankiety Jazz Top miesięcznika Jazz Forum jako najlepszy saksofonista altowy. Grał na wielu festiwalach w kraju i zagranicą m.in. Pori Jazz Festival, Umbria Jazz Festival, Jazz Jamboree, JVC Jazz Festival.

Full Drive 3 to najnowsza odsłona specjalnego projektu Henryka Miśkiewicza w wykonaniu czołówki polskich jazzmanów.

Wybitnemu saksofoniście towarzyszą:
Marek Napiórkowski — gitara
Robert Kubiszyn — bass
Michał Miśkiewicz — perkusja.

Gość specjalny – Michael „Patches” Stewart, znakomity, urodzony w Nowym Orleanie trębacz, który ma na swoim koncie współpracę z największymi postaciami jazzu i muzyki rozrywkowej: Quincy Jonesem, Davidem Sanbornem, Whitney Houston, Alem Jarreau, Marcusem Millerem.

Henryk Miśkiewicz – a saxophonist, composer, arranger; his characteristic saxophone's sound can be heard on numerous pop, film and jazz music albums. He has recorded a few albums (like „More Love”, „Kakaruka”, „Remembrances”, „Lyrics”, „Full Drive”, „Ascend”) – all of them nominated for Fryderyk Award. He has co-worked with several outstanding Polish jazz musicians, like Ewa Bem, Andrzej Jagodziński, Jan Ptaszyn Wróblewski, Jarek Śmietana, and also with Pat Metheny. He was honoured with „Melomani 2004” Grand Prix for the whole body of his artistic work. He has been a winner of Jazz Top poll made by Jazz Forum magazine as the best alto saxophonist for several times. He has played at many jazz festivals: Pori Jazz Festival, Umbria Jazz Festival, Jazz Jamboree, JVC Jazz Festival.

Full Drive 3 is the latest release of Henryk Miśkiewicz's special project performed by top Polish jazzmen.

The excellent saxophonist is accompanied by:
Marek Napiórkowski — guitars
Robert Kubiszyn — bass
Michał Miśkiewicz — drums

Special guest – Michael „Patches” Stewart, an outstanding, born in New Orleans trumpeter, who has worked with such great jazz and pop musicians as Quincy Jones, David Sanborn, Whitney Houston, Al Jarreau and Marcus Miller.

WSZYSTKIE KOBIETY
MATEUSZA



Mateusz Kłós, stolarz artysta, birbant i wielbiciel kobiet, umiera banalnie dławiąc się ością ryby. Ale nawet po śmierci nie zamierza zaprzestać podbojów sercowych i odwiedza we śnie kobiety z miasteczka. Niedostrzegane przez swoich – znudzonych życiem – mężów, dzięki Mateuszowi odnajdują chęć do życia. Chcą być piękne, znowu czują swą wartość, a od mężów domagają się czułości i czasu.

A mężczyźni? Ci są przerażeni. Nagle, zamiast analizować mecze piłkarskie, muszą zacząć nareszcie dbać o siebie, spełniać oczekiwania swych kobiet, no i poważnie zastanawiać się, co to takiego, ten punkt G...

Tymczasem wdowa po Mateuszu, Karolina, próbując uporządkować rzeczy po zmarłym mężu, natrafia na rozliczne dowody jego zdrad. Postanawia zerwać ze swoim dawnym życiem i ułożyć sobie życie od nowa. Odnajduje swoją wielką miłość: Jana, swego dowódcę z czasów Powstania Warszawskiego, dziś mieszkającego w Krakowie. To jednak nie jest takie proste.

Czy życie po śmierci może zmienić życie wszystkich wokół? Wywrócić do góry nogami codzienność małego miasteczka? A może miłość Mateusza i Karoliny przetrwa?

PL, 2012, 104', fabuła/feature
scenariusz/script: Marek Fiedor, Artur Więcek „Baron”
reżyseria/ director: Artur Więcek „Baron”
zdjęcia/camera: Adam Sikora
muzyka/music: Leszek Możdżer
obsada/cast: Teresa Budzisz-Krzyżanowska, Krzysztof Globisz, Agata Kulesza, Piotr Pillitowski, Mariusz Benoit, Anna Romantowska, Ewa Kaim, Jerzy Kamas, Iwona Bielska, Jerzy Trela

ALL MATTHEW'S WOMEN



Matthew Kłós, an artist carpenter, a big women lover, dies trivially by choking with a fishbone. Even after his death he is not going to stop his affairs and visits the town's women in their dreams. Unnoticed by their – bored of life – husbands, they find the joy of life thanks to Matthew. They want to be beautiful, feel their value once again and demand tenderness and time from their husbands.

And men? They are scared. Suddenly, instead of analysing football matches, they finally have to be neat, fulfil their wives' expectations and seriously think of what the G point is...

Meanwhile, the widow after Matthew, Caroline, trying to tidy her husband's stuff, finds various proofs of his infidelity. She decides to give up her past and plans brand new life. She finds her big love: John, her leader during the Warsaw Uprising, now living in Cracow. But it is not as simple as that. Can life after death change lives of all people around? Turn upside down the little town's everyday life? And maybe Caroline and Matthew's love will survive?



MICROEXPRESSIONS

Projekt kierowany przez wokalistę, songwritera i producenta Michała Stambulskiego od 2009 roku. Jego styl – zbudowany na bazie awangardowego popu czerpie inspirację z eklektycznej mieszanki gatunków takich jak indie rock, synth pop, noise pop, post rock, a w najnowszej odsłonie nawet r'n'b oraz mainstreamowego popu. Brzmienie Microexpressions charakteryzuje się ciągłymi zmianami dynamiki, skokami pomiędzy ekscytacją, melancholią, syntezatorowymi refrenami i psychodelicznymi progresywnymi solówkami. Wielowarstwowe aranżacje, pełne ekspresji koncerty oraz wyrafinowane, ale wciąż przebojowe harmonie i melodie stały się znakami rozpoznawczymi zespołu.

Project led by a songwriter and producer – Michał Stambulski, from 2009. Its style is based on fringe pop, it takes inspiration from the electric combination of indie rock, synth pop, noise pop, post rock and even r'n'b and mainstream pop. The sound is characterized by constant change of dynamics, changes between excitement, melancholy, synthesized refrains and psychedelic solos. Multi-layered arrangements, expressive performances and, maybe first of all, sophisticated melodies have become the distinctive features of the band.

BRACIA MIKULSCY – DUET GITAROWY



Urodzeni we Wrocławiu (Adam w 1971 r., Marek w 1974 r.) absolwenci Wydziału Instrumentalnego Akademii Muzycznej we Wrocławiu w klasie gitary Tadeusza Wybrańca. W latach 90-tych zostali laureatami wszystkich najważniejszych ogólnopolskich i międzynarodowych solowych konkursów gitarowych odbywających się w Polsce (15 nagród). Od 1997 roku, już w duecie – z wielkim powodzeniem koncertowali w kraju i za granicą wykonując głównie muzykę wielkich mistrzów oraz własne kompozycje.

MIKULSKI BROTHERS – GUITAR DUET



Born in Wrocław (Adam in 1971, Marek in 1974), graduates of Instrumental Department of Music Academy in Wrocław, in class of Tadeusz Wybrańiec's guitar. In 1990s they were awarded with all the most significant national and international solo guitar competitions in Poland (15 awards in total). Since 1997, as a duet, they successfully gave concerts in the country and abroad playing mainly music of great artists and their own pieces.

EGZAMIN



Węgierski film noir. W październiku 1956 r. w Budapeszcie doszło do wolnościowych manifestacji, które przerodziły się w rewolucję, krwawo stłumioną po kilkunastu dniach przez Sowieców. Mając w pamięci chaos, do jakiego doszło po tych wydarzeniach, Urząd Bezpieczeństwa postanawia wystawić na próbę wierność swoich agentów. Jest wigilia 1957 roku. W strukturach komunistycznych aparatów władzy następuje ostra weryfikacja. Jej celem jest wyeliminowanie wrogów ludu i ustroju. W ciągu jednego dnia grupa osób zostanie zaangażowana w skomplikowaną grę, w której stawką są ich kariery w służbach bezpieczeństwa. Rozpoczyna się fascynująca gra, której zasady i cele nie są do końca jasne. Długo nie wiadomo też, kto tak naprawdę w tej grze uczestniczy.

Reżyser stworzył ekscytujący film. Prostymi chwytami udało mu się odtworzyć schizofreniczne warunki, w jakich funkcjonowali pracownicy bezpieki. Ludzkie odruchy mogły być tam traktowane jako zdrada stanu, a zasada nie ufaj nikomu zostaje podniesiona do rangi religii państwowej. Bergendy świetnie żongluje kolejnymi zwrotami akcji, spokojnie kontroluje tempo i przebieg całej gry nie dając widzom żadnego powodu do nudy.

THE EXAM



A Hungarian noir film. In October 1956 in Budapest took place independence manifests which turned into a revolution, violently repressed after several days by the Soviets. Keeping chaos of those events in memory, the Security Service decides to put to the test its agents' loyalty. It is Christmas Eve of 1957. Among the communist authorities a strict verification takes place. Its aim is to eliminate the society and system's enemies. Within one day a group of people will be involved in an intricate game where the stake is further career in the Security Service. A fascinating game begins, but its rules and aims are not exactly clear. For a long time it is not obvious who takes part in the game.

The director has made an exciting film. By rather simple means, he managed to recreate the schizophrenic conditions in which the security workers functioned. Human reactions could be perceived as betrayal, and the rule do not trust anyone has become as important as national religion. Bergendy perfectly juggles with the subsequent twists in the plot, calmly controls the pace and action of all the game giving the viewer no reason to get bored.

A VIZSGA, HU, 2011, 89', fabuła/feature
scenariusz/script: Norbert Köbli
reżyseria/director: Péter Bergendy
zdjęcia/ camera: Zsolt Tóth
obsada/ cast: Zsolt Nagy, János Kulka and Péter Scherer



PIĄTA PORA ROKU

THE FIFTH SEASON OF THE YEAR



Z pozoru wszystko ich dzieli – pochodzą z odmiennych środowisk, wyznają inne wartości, różni ich nawet doświadczenie życiowe. Witek to owdowiły kierowca, który przejechał w życiu tysiące kilometrów, ale nie ujrzał jeszcze nic poza rodzinnym Śląskiem. Barbara, emerytowana nauczycielka muzyki, nie może pozbiierać się po utracie bliskiej osoby – znanego malarza, z którym spędziła najpiękniejsze lata swojego życia. Pragnąc spełnić ostatnie życzenie partnera – rozsypać jego prochy nad morzem, w miejscu ich pierwszego spotkania, kobieta zwraca się o pomoc do Witka.

W trakcie obfitującej w zaskakujące odkrycia podróży na drugi koniec Polski, dwie zagubione dusze połączy przyjaźń, która pozwoli przewyciężyć najgłębsze różnice.

Podróż dwóch głównych postaci przez cały kraj, to doskonały pretekst do rozliczenia się z realiami współczesnej Polski. To portret Polski po 20 latach demokracji, który ma skłaniać widzów do refleksji nad tym, w jakim kraju żyliśmy „wczoraj”, a w jakim będziemy żyć „jutro”.

Apparently they differ completely – they come from different backgrounds, have different value systems and life experience. Witek is a widowed driver who has driven thousands of kilometers in his life but has seen nothing except for his home Silesia. Barbara, a retired music teacher, is still depressed after a close person – a famous painter's death who she spent her most wonderful time with. Wishing to fulfill his last will and scatter his ashes at the sea in the place of their first meeting, the woman turns to Witek.

During the full of surprising discoveries journey to the other side of Poland, the two lost souls will get bonded by a friendship which will help them overcome the deepest differences.

The trip around the country is a perfect pretext to settle accounts for the reality of contemporary Poland. It is a portrait of Poland after 20 years of democracy whose aim is to trigger the viewers' reflection on what country we lived in "yesterday" and what country we will live "tomorrow".

PL, 2012, 96', fabuła/feature
scenariusz/script: Natalia Pryzowicz
reżyseria/director: Jerzy Domaradzki
muzyka/music: Jerzy Satanowski
obsada/cast: Ewa Wiśniewska, Marian Dziędziel, Andrzej Grabowski

MIŁOŚĆ



Jaka jest najprostsza recepta na sukces? Duże pieniądze, szybkie samochody, ładne dziewczyny. Takimi zasadami kierują się w życiu dwaj bohaterowie słowacko-czeskiego filmu „Lóve” młodego reżysera Jakuba Kronera.

Maťo mieszka wraz ze swym przyjacielem Tomášem w blokowisku, w stolicy Słowacji, spędza całe dni na grach komputerowych i nieustannych imprezach, a wieczorami zajmuje się kradzieżami samochodów na zlecenie jednego z warsztatów.

Pewnego dnia Maťo spotyka na swej drodze studentkę, Veronikę, która będzie miała ogromny wpływ na jego życie, a przede wszystkim na współpracę z Tomášem. Pod wpływem swej ukochanej Maťo postanawia powrócić na dobrą drogę, a nawet zarządza tym pomysłem swojego współnika – tylko że na start w nowe życie potrzebują pieniędzy.... Decydują się więc na ostatni skok, największy w ich karierze.

Film „Lóve” stał się na Słowacji hitem nie tylko 2011 roku. W ciągu 3 miesięcy od premiery w październiku ubiegłego roku pokonał magiczną granicę 100.000 widzów.

LOVE



What is the simplest formula for success? Big money, fast cars, pretty girls. These are the rules of two characters of Slovakian – Czech film „Lóve” by a young director Jakub Kroner.

Mat'o lives with his friend Tomáš in an area of blocks of flats, in Slovakia's capital, spends all days on computer games and never-ending parties, and in the evenings he steals cars at one of the mechanic's order.

One day Mat'o encounters a student, Veronika who will have a great impact on his life, and first of all, on his cooperation with Tomáš. Under the influence of his beloved girl, Mat'o decides to go back on the right track and even persuades his partner to do so – but for the new start they need money... so they decide to do the last and biggest theft in their career. „Lóve” became a great success in Slovakia not only in 2011. Within three months after its premiere last October it exceeded the magical 100.000 of viewers.

LÓVE, SVK-CZ, 2011, 87', fabuła/feature
scenariusz, reżyseria/ script, director: Jakub Kroner
zdjęcia/camera: Mário Ondriš
muzyka/ music: Lukáš Kobela
obsada/ cast: Michal Nemptuda, Jakub Gogál, Kristína Svarínská



ZABIĆ BOBRA



Bohater filmu, Eryk – wygląda pospolicie. Ma 37 lat, twarz naznaczoną rozmaitymi spotkaniami z życiem, oczy zmęczone, wyblakłe. Poznajemy go podczas powrotu do domu dzieciństwa – zrujnowanego dworu, zasiedlonego po wojnie przez okoliczną biedotę.

Wraz z Erykiem odkrywamy, że w okolicznych rowach i stawie, pod nieobecność ludzi osiedliły się... bobry, a jeden z pokoi w domu jest najwyraźniej zamieszkały przez nastolatkę.

Mężczyzna daje się poznać jako miłośnik elektroniki. Instaluje wokół domu cztery małe kamery i przesyła z nich obraz do komputera. Informuje przez Internet o swojej gotowości do czegoś o czym na razie nic nie wiemy. Wkrótce odzywa się telefon. Rozmówca upewnia się czy Eryk podtrzymuje gotowość uczestnictwa w projekcie. Otrzymuje potwierdzenie.

Przy akcji destrukcji bobrzej tamy zaskakuje Eryka ładna, około 17 – letnia dziewczyna. Czyni mu wyrzuty i tłumaczy, że bobry są pod ochroną. Eryk najpierw podtrzymuje rozmowę, a potem wyrzuca ją ze swojego terenu.

Nocami Eryka prześladowa obraz z przeszłości, w którym widzi zimową pogoń z psami. Ktoś biegnie przez las, psy ujadają jak oszalałe, śnieg chrzęści pod wojskowymi butami...

PL, 2012, 100', fabuła/feature

scenariusz, reżyseria/script, director: Jan Jakub Kolski

zdjęcia/camera: Michał Pakulski

obsada/cast: Eryk Lubos, Agnieszka Pawełkiewicz, Mariusz Bonaszewski

TO KILL THE BEAVER



The protagonist, Eryk – looks average. He is 37, has a face marked with various life encounters, eyes tired, pale. We meet him during the return to his childhood home – a ruined manor, settled by the poor, local community.

Together with Eryk we discover that the neighboring ditches and a pond have been settled by... beavers and one of the rooms in the house is obviously dwelled by a teenage girl.

The man is a big fan of electronics. He installs four cameras around the house and sends pictures to the computer. By the Internet he informs about readiness for something we yet do not know about. Soon the telephone rings. The speaker makes sure that Eryk is ready for the project. He gets the confirmation.

By the action of the beavers' dam destruction, Eryk is surprised by a pretty, about 17 year-old girl. She reproaches him with that and explains that beavers are protected. At first Eryk maintains the talk but then he throws her out of the area.

At nights Eryk is haunted by an image from the past where he can see a winter dog chase. Someone runs through the forest, the dogs yap like crazy, snow crunches under military boots...

CZTERY SŁOŃCA



Opowieść o współczesnej rodzinie, która zмага się ze swoimi słabościami, frustracjami i pokusami.

Jára – ojciec rodziny, który mając już czterdzieści lat, wciąż jest jeszcze niezbyt dojrzały. Nie potrafi wyciągać wniosków ze swoich błędów, a jego częste wpadki są wręcz komiczne. Wraz ze swoją partnerką Janą wychowują dwoje dzieci. Starszy z nich to Véna, dojrzewający syn Járy z pierwszego małżeństwa. Odgrywa on w tej historii kluczową rolę wraz ze swym przyjacielem, punkiem Jerryem.

Jana nie jest szczęśliwa w tym związku. Kulminacja kryzysu przychodzi, gdy Jára traci pracę, a ona znajduje pocieszenie w ramionach kochanka Třídniého. Lawinę nieoczekiwanych zdarzeń obserwuje z dystansu, a w końcu decyduje się na nie wpływając lokalny guru, Karel.

„Cztery słońca” to najnowszy obraz Bohdana Slámy, twórcy „Mojego nauczyciela”, „Dzikich pszczoł” czy „Szczęścia”. W prezentowanym na festiwalu w Sundance filmie (to pierwsza czeska produkcja w historii, która znalazła się w konkursie tej prestiżowej imprezy) reżyser kolejny raz przygląda się współczesnej rzeczywistości naszych południowych sąsiadów. Tym razem jednak zniechęca do niej opary palonej ukradkiem marihuany.

FOUR SUNS



A story about a contemporary family, fighting with their weaknesses, frustrations and temptations.

Jára – head of the family who is still not very mature although he has turned forty. He is unable to draw conclusions from his mistakes and his frequent blunders are comic. Together with his partner – Jana, they bring up two kids. The older is Véna, a teenage Jára's son from his first marriage. He plays the key role in the story with his friend – a punk Jerry.

Jana is not happy in this relationship. The crisis's climax comes when Jára loses his job and she finds comfort in arms of Třídniého. The stream of unexpected events is observed from distance by a local guru Karel who finally decides to influence it.

„Four Suns” is the latest picture of Bohdan Sláma, the author of „My Teacher”, „Wild Bees” or „Happiness”. In the film presented at Sundance festival (it is the first Czech production in history at that prestigious event's competition), the director again looks at present reality of our southern neighbours. But this time he unawares lets vapours of secretly smoked marihuana.

„Čtyři slunce”, CZ, 2012, 105', fabuła/ feature
scenariusz, reżyseria/script, director: Bohdan Sláma
obsada/cast: Jaroslav Plesl, Anna Geislerova, Karel Roden

WARSZTATY WORKSHOP



WARSZTATY KRYTYKI FILMOWEJ

„Między prasą a internetem, czyli jak dzisiaj pisać o kinie?” Celem warsztatów jest zapoznanie młodych ludzi z zawodem krytyka filmowego od strony praktycznej. Obejmować one będą pracę nad tekstem, a szczególnie refleksję nad wartościowaniem i oceną.



ŁUKASZ MACIEJEWSKI

Filmoznawca, krytyk filmowy i teatralny, autor książek. Stały współpracownik kilkunastu czasopism m.in. „Filmu”, „Teatru”, „Notatnika Teatralnego”, „Dziennika. Gazety Prawnej”, „Gazety Krakowskiej”, „Magazynu Filmowego SFP” oraz portalu „Filmweb”. Ekspert telewizji HBO Europe oraz „Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej”, członek Międzynarodowej Federacji Krytyków Filmowych FIPRESCI, współpracownik TVP Kultura i TVP Polonia. Kurator sekcji filmowej festiwalu „Isola Del Cinema” w Rzymie, moderator, juror i współorganizator kilkuset festiwali i przeglądów.

Autor lub współautor kilkunastu książek – w 2012 roku opublikował tom esejów „Aktorki. Spotkania” oraz wywiad-rzekę z Jerzym Radziwiłowiczem „Wszystko jest lekko dziwne”. Laureat nagrody „Uskrzydłony” za „wybitne osiągnięcia w dziedzinie krytyki filmowej”, „Złotej Róży” za „najwyższy poziom dziennikarstwa kulturalnego oraz nową jakość w filmowej krytyce - prasowej i telewizyjnej”.

FILM REVIEW WORKSHOPS

„Between press and the Internet, i.e. how to write about cinema today?” The workshop's aim is to get young people acquainted with the profession of a film critic from the practical aspect. It will include work on the text, and especially a reflection on evaluation and assessment.

Film expert, film and theatrical critic, author of books. Regular co-worker of several magazines, like „Film”, „Theatre”, „Theatre Notebook”, „Daily. Legal Newspaper”, „Cracow Newspaper”, „Film Magazine SFP” and „Filmweb” portal. An expert of HBO Europe and “Polish Film Institute”, a member of The International Federation of Film Critics – FIPRESCI, co-worker of TVP Culture and TVP Polonia. A curator of film section at „Isola Del Cinema” festival in Rome, moderator, jury member and co-organiser of several hundreds of festivals and reviews.

Author or co-author of dozen of books – in 2012 he published a volume of essays „Actressess. Meetings” and an interview a limitless story with Jerzy Radziwiłowicz „Everything is slightly weird”. The winner of „Uplifted” prize for „the outstanding achievements in the branch of film critics”. Awarded with „Golden Rose” for „the highest level of cultural journalism and new quality in film critics – in press and television”.

MIĘDZYNARODOWE WARSZTATY FILMOWE

W tegorocznych Międzynarodowych Warsztatach Filmowych dla Młodych Twórców biorą udział filmowcy z pięciu krajów: Polski, Czech, Słowacji, Węgier i Niemiec. Przez 6 dni ponad 40 uczestników podzielonych na 6 grup, pod opieką swoich liderów będzie mogło zgłębić wszystkie etapy powstawania filmu: od scenariusza, poprzez zdjęcia aż po montaż. Po raz kolejny w trakcie warsztatów powstanie też film animowany. Młodzi ludzie mają pełną swobodę twórczą. Mogą realizować własne pomysły. Nie narzucamy tematów, formy, ani gatunku. Za to z niecierpliwością czekamy na efekt ich pracy – FILMY, które będzie można obejrzeć podczas gali festiwalowej.

INTERNATIONAL FILM WORKSHOP

In this year's workshops filmmakers from five countries take part: Poland, the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Germany. For six days over forty participants divided into six groups, under the supervision of their leaders will be able to explore all stages of film production: from the script, through shoots to edition. Once again, an animated film will be made. Young people have a complete freedom of action. They can realise their own ideas. We do not impose themes, form or genre. Yet, we are looking forward to seeing the final result of their work – FILMS, which will be screened during the festival gala.



MONIKA KUCZYNIECKA

Autorka filmów animowanych i teledysków, plastyk, twórca niezależny. W latach 2002–2007 studiowała na ASP w Poznaniu (Wydział Komunikacji Multimedialnej – spec. film animowany). Od 2004 roku odkrywa tajniki pracy z plasteliną i w plastelinie, przede wszystkim ją animuje. Wyreżyserowała teledyski: „Bang, Bang” zespołu Voo Voo, „Ucieczka z wesołego miasteczka” Czesława Mozila, a także zilustrowała okładkę płyty „Pop” tego artysty. Laureatka wielu festiwali filmowych w kraju. W 2010 otrzymała nagrodę OFF-owe Odkrycie Roku przyznawaną przez portal Stopklatka i stację Kino Polska.

Author of animated films and music videos, artist, independent maker. In 2002–2007 she studied at the Academy of Fine Arts (Faculty of Multimedia Communications – major: animated film). Since 2004 she has been exploring the ins and outs of working with plasticine and in plasticine, above all, she animates it. She directed the music video: „Bang, Bang” by Voo Voo, „Escape from Amusement Park” of Czesław Mozil and also illustrated the cover of the album „Pop”. Winner of many film festivals in Poland. In 2010 she received the Independent Discovery Award of the Year by Stopklatka portal and Kino Polska channel.



PIOTR MATWIEJCZYK

Gwiazda polskiego offu. Jest twórcą lub współtwórcą około 150 filmów niezależnych. Reżyser, scenarzysta, montażysta, czasem operator, aktor, kierownik produkcji oraz producent.

Współzałożyciel wrocławskiej wytwórni Mufflon Pictures (2001). Reżyser wielu filmów komediowych, m.in.: „Chinacity”, „Koszmar minionej zimy”, „Łasice i borsuki”, „Emilia”. Na kilka lat porzucił filmy komediowe, na rzecz dramatów obyczajowych „Homo Father”, „Beautiful”, „Wstyd”, „Pamiętasz mnie?”, „Na bosy”. Po tych filmach postanowił powrócić do komedii, czego efektem stał się nagradzany na festiwalach „Kup teraz”.

Star of Polish Off scene. He is the author and co-author of about 150 independent films. A director, screenwriter, editor, sometimes cameraman, actor, the production supervisor and the producer.

He is the cofounder of Mufflon Pictures movie company in Wrocław (2001). He directed many comedies: „Chinacity”, „I Know What You Did Last Winter”, „Weasels And Badgers”, „Emilia”. Then he departed from comedies to make dramas and social theme movies, like: „Homo Father”, „Beautiful”, „Shame”, „Do You Remember Me?”, „Barefoot”. After those films he decided to go back to comedies, and the result is the film awarded at festivals - „Buy Now”.



MARTIN ŠVOMA

Absolwent studiów filmowych na Uniwersytecie Karola w Pradze, stypendysta Freie Universität w Berlinie. Scenarzysta, reżyser, montażysta.

Związany z wieloma stacjami telewizyjnymi: Z1 TV Praga, Czeska Telewizja, HBO Czechy, DaDa s.r.o. Praga, Aelita o.s. Praga, TV NOVA, TV Prima, producent festiwalu filmowego „Tajemnice wschodniej galaktyki”. Autor wielu publikacji poświęconych filmowi, m.in.: „Karel Vachek etc”, „Leksykon światowego kina”, współpracuje z czasopismami poświęconymi kinu. Wykładowca na Uniwersytecie Karola w Pradze i Praskiej Akademii Filmowej.

He graduated from film studies at Charles University in Prague, received a scholarship from Freie Universität in Berlin. Scriptwriter, director, editor. Connected with many TV stations: Z1 TV Prague, the Czech Television, HBO Czech Republic, DaDa s.r.o. Prague, Aelita o.s. Prague, TV NOVA, TV Prima, the producer of a film channel „Masters of Eastern Galactic”. The author of various publications devoted to film industry, e.g.: „Karel Vachek etc”, „The Lexicon of the Worldwide Cinema”, he cooperates with magazines devoted to the cinema. Lecturer at the Charles University in Prague and at Prague Film Academy.



MANON HEUGEL

Scenarzystka i twórcza filmowy, ur. w 1981 roku. Mieszka i pracuje pomiędzy Berlinem a Paryżem. Studiowała aktorstwo w Paryżu i przez 6 lat pracowała jako aktorka. Po swej pierwszej sztuce w latach 2006–2007, jako scenarzystka i reżyserka (Berlin-Fragments), w 2008 nakręciła krótki dokument w Iraku dla ALTERDOC – audiowizualnej organizacji pozarządowej. Rozpoczęła naukę reżyserii na FilmArche w Berlinie w 2010. W 2011 otrzymała IV nagrodę REC A FAIR za spot przeciw wykorzystywaniu w pracy dzieci pt. „Mam na sobie tylko pot”. Jej pierwszy film krótkometrażowy, „Przechodzień” (2012) jest adaptacją noweli Stefana Zweiga o współczesnym Berlinie. Jest wolnym strzelcem, pracuje jako pisarka i asystentka reżysera dla kanałów telewizyjnych ARTE i CANAL+.

A writer and filmmaker born 1981. She lives and works between Berlin and Paris. She studied acting in Paris and worked as an actress for six years. After her first theater play in 2006–2007 as a writer and director (Berlin-Fragments), she filmed a short documentary in Iraq for ALTERDOC, an audiovisual NGO in 2008. She entered the film directing class at the FilmArche Berlin in 2010. In 2011, she was awarded the 4th REC A FAIR prize for her web spot against child labor „I wear only sweat”. Her first fiction short film „Passersby” (2012) is an adaptation of a short novel by Stefan Zweig in contemporary Berlin. She works as a freelance writer and assistant director for TV channels ARTE and CANAL+.



LIKTOR GERGELY

Po szkole średniej rozpoczął naukę w szkole Polifilm. Zaraz po jej ukończeniu pomagał przy organizacji warsztatów i wydarzeń szkolnych. Zajmuje się głównie montażem i CGI (komputerowym tworzeniem obrazów), a także czasami reżyseruje i pracuje z kamerą. Był uczestnikiem i organizatorem wielu warsztatów i festiwali filmowych. Jest kuratorem Fundacji Warsztatów Polifilm i wykłada w szkole Polifilm. Zajmuje się głównie wideoklipami i filmami promocyjnymi.

After high school he went to Polifilm school. Right after he finished learning there, he helped to organize workshops and school events. His main profile is editing and CGI (Computer Generated Imagery), but he also likes to direct, or camerawork sometimes. He was a participant and organizer in many film workshops and film festivals. The curator of Polifilm Workshop Foundation, and a teacher at Polifilm school. Mostly working with video clips and promotion movies.



JARO RIDZOŇ

Słowacki filmowiec niezależny, studiował scenopisarstwo na Akademii Sztuk Pięknych w Bratysławie na Słowacji. Początkowo pisał dla telewizji i agencji reklamowych. W 2006, po otrzymaniu stypendium NIPKOW w Berlinie, rozpoczął karierę jako reżyser i twórca niezależny. Ma na koncie m.in. reklamy TV, teledyski, kampanie reklamowe, idee interaktywnych mediów czy telewizyjne seriale komediowe.

Slovak independent filmmaker. He studied screenplay writing at Academy of Performing Arts Bratislava, Slovakia. He started as a writer for TV and advertising agencies. In 2006, after being awarded NIPKOW stipend in Berlin he started career as director and independent filmmaker. With long experience from directing in his show reel you can find TV commercials, music videos, corporate campaigns, interactive media concepts or prime time TV comedy series.



BENJAMIN BAYER

Operator filmowy i fotograf, ur. w 1976. Mieszka i pracuje w Berlinie. Studiował produkcję filmową w Międzynarodowej Szkole Filmowej w Londynie i w Wyższej Szkole Filmu i Telewizji w Poczdamie – Babelsberg. Studia podyplomowe kończył w Szkole Mediów w Hamburgu. Wśród jego prac są dokumenty telewizyjne, jak również filmy fabularne oraz inne gatunki. Otrzymał nagrodę za „Najlepsze zdjęcie” na festiwalu Dark Carnival w USA za „aQua ad lavandum” i za „Cast Anchor” na Festiwalu Filmowym Wendland w Niemczech. Aktualnie pracuje nad koncepcją wizualną kolejnego filmu, a jednocześnie kręci spoty i reklamy jako kamerzysta i fotograf.

Cinematographer and photographer born in 1976. He lives and works in Berlin. He studied cinematography at London International Film School and Potsdam Cinema and Television High School in Potsdam-Babelsberg, then, as a post-graduate, at Hamburg-Media-School. His works comprise TV-documentaries as well as features films or different genres. He won prizes: "Best Cinematography" at Dark Carnival Film Festival/USA for "aQua ad lavandum" and "Cast Anchor" at Wendland Film Festival/Germany. Currently, he works on the visual concept of another feature film and simultaneously shoots social-spots and commercials as a director of photography and photographer.

OPRAWA PLASTYCZNA ARTISTIC SETTING



BOGUMIŁA TWARDOWSKA- -ROGACEWICZ

Absolwentka ASP we Wrocławiu. Dyplom z zakresu projektowania graficznego uzyskała w 1990 roku u prof. J. Jaromira Aleksyuna. Mieszka i pracuje w Jeleniej Górze. Zajmuje się malarstwem i projektowaniem graficznym. Stworzyła kilka scenografii teatralnych. Zrealizowała ponad 20 wystaw indywidualnych, prace prezentowała także na kilkudziesięciu wystawach zbiorowych. Autorka oprawy plastycznej festiwalu.

Graduate of the Academy of Fine Arts in Wrocław. She received diploma in graphic design in 1990 under the supervision of J. Jaromir Aleksyun. She lives and works in Jelenia Góra, paints and does graphic design. In her career she has also done few stage designs, has had over 20 private exhibitions, her works have also been presented at numerous collective exhibitions. The author of artistic setting of the festival.



ZBIGNIEW FRĄCZKIEWICZ

Urodzony 1946 r. Absolwent Wydziału Rzeźby ASP w Warszawie. Dyplom w pracowni Tadeusza Łodzińskiego (1971). Zaliczany jest do najważniejszych i najbardziej wszechstronnych polskich rzeźbiarzy współczesnych. Jeden z najważniejszych cykliów artysty, stanowiący trzon jego twórczości to „Ludzie z żelaza”. Seria monumentalnych figur, tworzona konsekwentnie od lat osiemdziesiątych, stanowi niewątpliwie jedną z największych realizacji rzeźbiarskich w sztuce polskiej ostatnich dekad. Twórca statuetki festiwalowej.

Born in 1946, Graduated from the Sculpturing Department of Academy of Fine Arts. He received diploma from Tadeusz Łodziński (1971) studio. He's considered to be one of the key and the most versatile Polish contemporary sculptors. One of the most important series made by the artist, which constitute the core of his work are „The Iron Men”. A series of monumental sculptures consistently created since the eighties is one of the largest accomplishments in the Polish arts. The creator of festival's statuette.

PODZIĘKOWANIA SPECIAL THANKS



Alicja Raczek, Andrzej Białas, Antje Shadow, Bogumiła Twardowska – Rogacewicz, Christoph Heller, Daniel Antosik, Heiko Fischer, Irmina Wirginia Pilarska, Janina Hobgarska, Katarína Tomková, Lada Capoušková, Marcin Kazmieruk, Marta Bényei, Monika Czepielewska, Piotr „Kura” Kurowski, Ola Staszal, Roman Golubiński, Ryszard Wojdak, Stanisław Puls, Wojciech Kowalczyk, pracownicy kina LOT, partnerzy, patroni medialni.

Serdecznie dziękujemy. Bez Was to nie byłoby TO!
Thank You very much. Without You it would be impossible!

STOPKA MASTHEAD

wydawca druków festiwalowych/publisher:



ul. Komedy-Trzcńskiego 12, 58-506 Jelenia Góra
tel.: +48 75 75 31 831, fax: +48 75 75 410 90
www.odk.karkonosze.com, e-mail: odk5@wp.pl

redakcja/editorship: SYLWIA MOTYL-CINKOWSKA

tłumaczenie/translation: MARCIN KAŻMIERUK, MAGDALENA WESOŁOWSKA

fotoedycja/fotoedition: MAREK OLEKSY, IRMINA WIRGINIA PILARSKA

zdjęcia/photos: MARCIN OLIVA SOTO, ZENON ŻYBURTOWICZ,
JACEK DYLAĞ, IRMINA W. PILARSKA, ARCHIWA
PRYWATNE, ARCHIWUM ZOOM-ZBLIŻENIA

projekt graficzny okładki/

cover design: BOGUMIŁA TWARDOWSKA-ROGACEWICZ

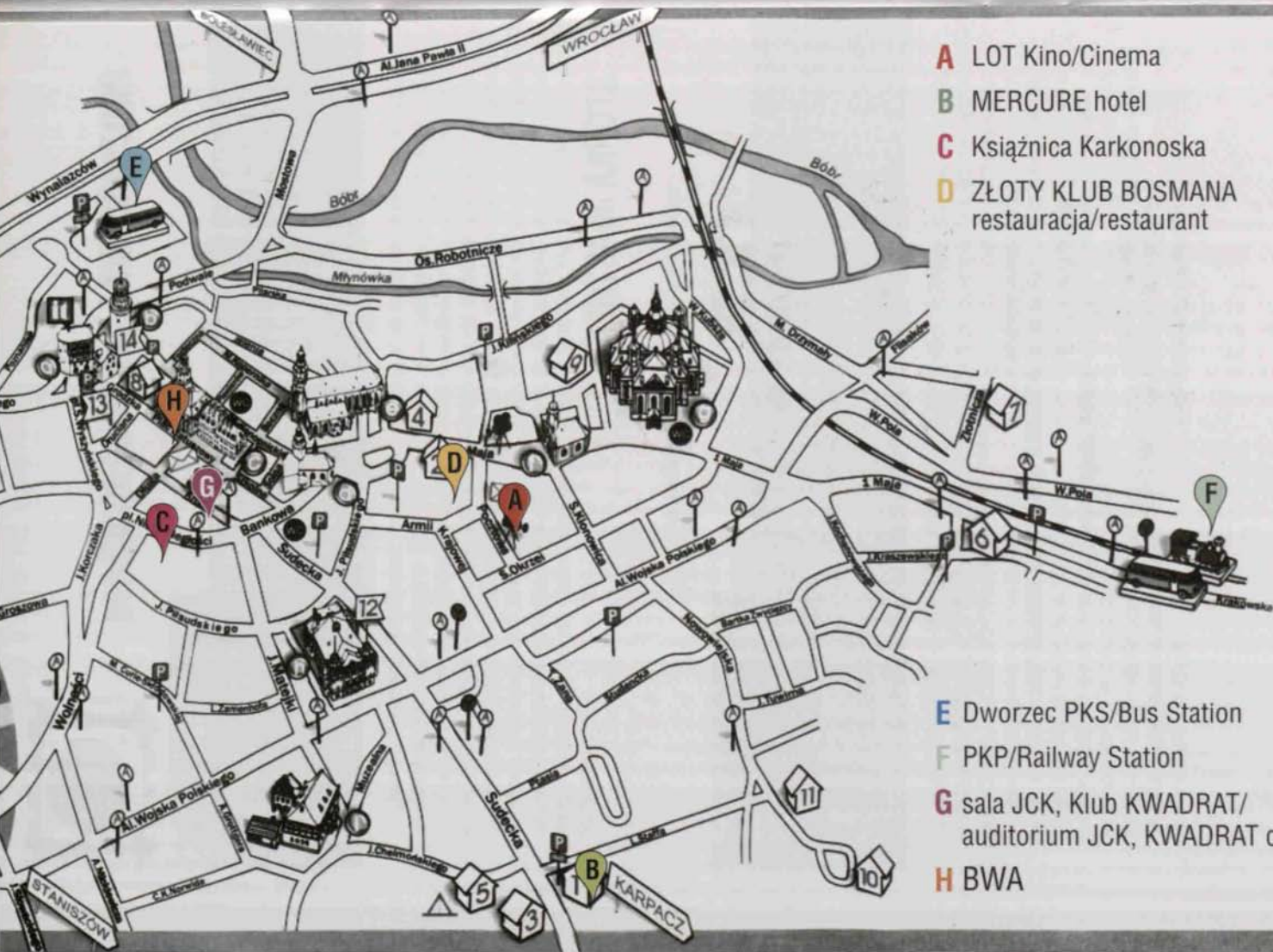
projekt graficzny, DTP/

layout, DTP: IRMINA WIRGINIA PILARSKA

naświetlanie i druk/

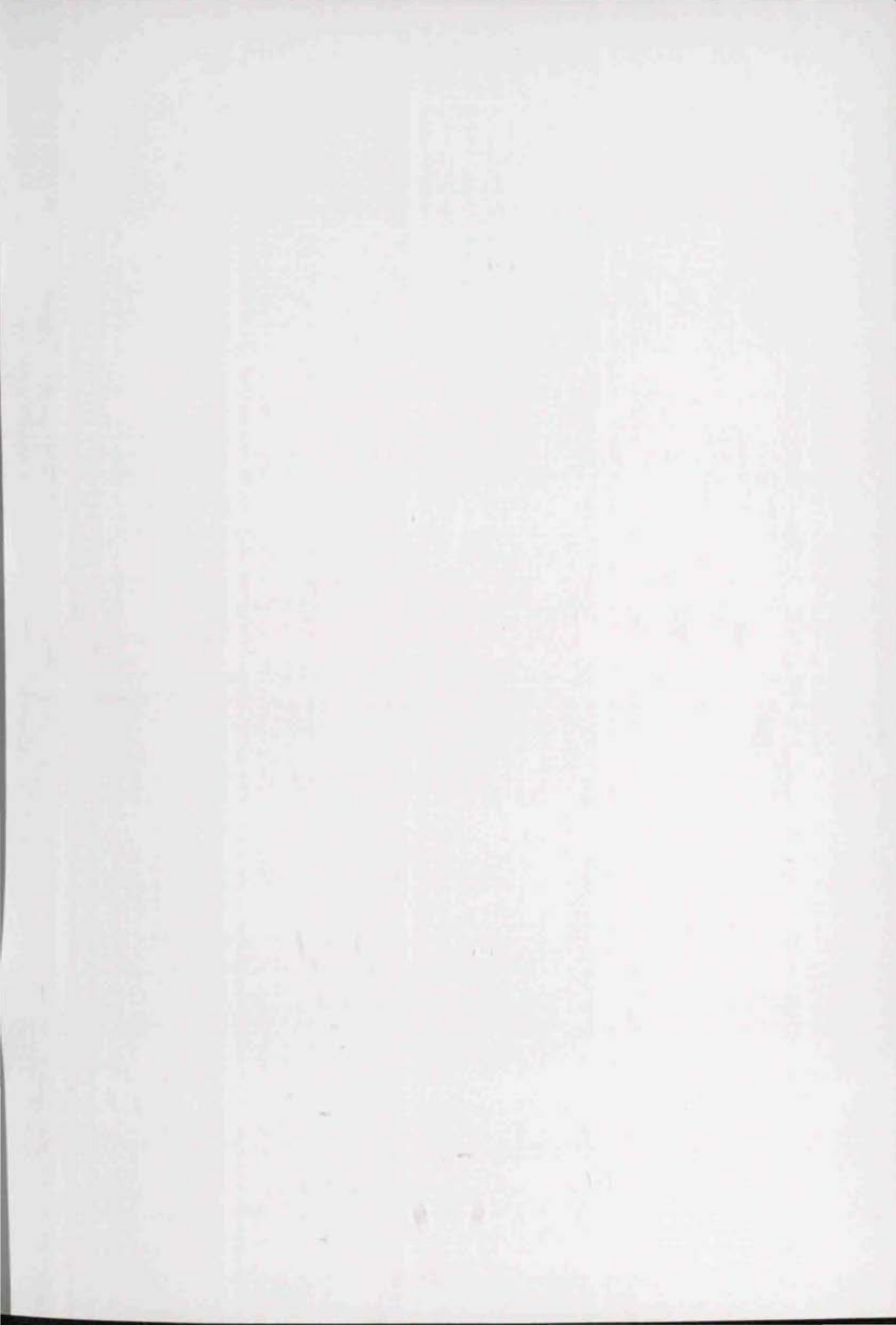
imagesetting and print: DRUKARNIA CHROMA

nakład/circulation: 500 egz.



- A** LOT Kino/Cinema
- B** MERCURE hotel
- C** Książnica Karkonoska
- D** ŻŁOTY KLUB BOSMANA restauracja/restaurant

- E** Dworzec PKS/Bus Station
- F** PKP/Railway Station
- G** sala JCK, Klub KWADRAT/
auditorium JCK, KWADRAT club
- H** BWA



STĘPIANÓW
OK
DOM
WIEFORY

DOFINANSOWANE PRZEZ
MIASTO JELENIA GÓRA



•
•
•
Visegrad Fund



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

EUROREGION
neisse-nisa-nysa



Europäische Union, Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft/
Unia Europejska, Europejski Fundusz Rozwoju
Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość

SNPL
2007-2013

ODRA - FILM
Instytut Kultury
Samorządu Województwa Dolnośląskiego

telewizja
dam



EX-ART
CENTRUM KULTURY I SPOŁECZNOŚCI

CONNECT
KONKURSY I WYSTĘPY
KINOWE I ALABRY

KING

TELEPRO
WYKONANIE I DISTRIBUCJA
WYKONANIE I DISTRIBUCJA

FILM WEB

F
filmforum

FILMPRO

nowiny
JELENIA GÓRA

www.nj24.pl

punkt.pl
segajny głębiej

2
JELENIA GÓRA

telewizja
dam

OFF